

ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وهی



زنجیره‌ی رۆشنیبری

*

خاوه‌نی ئیمتیاز: شه‌وکه‌ت شیخ یه‌زدین

سه‌رنووسه‌ر: به‌دران شه‌همه‌د هه‌بیب

ناوونیشان:

ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وهی ئاراس، گه‌ره‌کی خانزاد، هه‌ولێر

س. پ. ژماره: ۱

www.araspublisher.com

دیوانا

شیخ نوره‌دینی بریفکانی

۱۷۹۰-۱۸۵۱ز

زبانى كوردى

ديوانا

شيخ نوره دينى بريفكانى

۱۷۹۰ - ۱۸۵۱ز

ژ كومكرن و دهست نقيسا: شيخ مهمدوحى بريفكانى
دناقبهرا ۱۹۴۴-۱۹۶۶ز

زاهد بريفكانى

به رههف و نامادهكريه بو چاپى

ناوى كتيب: ديوانا شيخ نوره دينى بريفكانى
كوكردنهوه و ناماده كردنى: زاهد بريفكانى
بلاوكراوهى ناراس- ژماره: ۱۳۰
دهرهيتانى هونهرى: ناراس نه كردهم
بهرك: شكار عهفان نه قشبه ندى
ههله گرى: زاهد بريفكانى
سه رپه رشتيى چاپ: ناوړه حمان مه محمود
چاپى يه كه م - چاپخانه ي وهزاره تى په روه رده، ههولير - ۲۰۰۲
له كتيبخانه ي بهر توبه رايه تيبى گشتيى روشنبيري و هونه ر له ههولير ژماره (۳۱) ي
سالى ۲۰۰۲ ي دراوه تى

چ خه بهردم بزبان ته ژ دونیا، چ عه جهب ژ سه ری زولفاته و قامه تی به کتا، چ عه جهب

ب که رهم فهنج و فیوضان و نه میری دوو جیهان کو بدهستی مه که فت دهولته تی عوقبا، چ عه جهب

ب ته جهمول به حیمایانه و فرقه ت، د کودی کورد بیگ بیت و لگه ل ناهن ل دلد، چ عه جهب

ب لیسانن تو دبیری و بدهستی تهیه خه ت کو بیت جهوه ری صافی بته نیملا، چ عه جهب



شیخ نوره دینی بریفکانی دوینه کنی ناشویی دا

جه کاریه سلیوی نه، ل کوردستان کیفی نه ژ کرمانجن نشیفی نه، ژ به هدینا نهوم یاره ب

له یلایه قهیس کوشتی، زینا مه مو برشتی شیرازیبا دکیشن، با مخله بان وه صائب

یانی مه لای جزیری، به لکی عه لی جه ریری فه رهاد و خوسره وانه، بو کوشتنا مه طالب

زاهد بریفکانی



– سال ۱۹۶۷ ل باژی ری دهوکی ل کوردستانا باشور هاتیه سه ر دونیایی.

– خوه ندنا سه ره تایی و نافنجی ل باژی ری دهوکی ته مام کریه.

– ل زانکویا موسلی د به شا کیمیا بی دا خوه ندیه.

– کومپوزسیون و ئارانژی ری گه له ک به ره مه مین موزیکی بین هونه ره مندین کورد و بیانی کریه.

– دو به ره مه مین موزیکا کوردی بنا فی:

– ئینسترومیتتالا موزیکا کوردی، ۱۹۹۸–

– سولاف، ۲۰۰۰، ل ئیسته نیولی ده رختینه.

به ره مه مین کو هه تا نوها داینه چایی:

– لاله شین، دیوانا شیخ مه مدوحی بریفکانی، به شا یه کی چاپخانا ئاپیک ستوک هولم، سوید ۱۹۹۷.

– دیداری یار، دیوانا شیخ شه مسه دینی قوتی ئه خلاتی بی بریفکانی، وه شانین روژا نو، ستوک هولم، سوید ۲۰۰۱، چاپا دووی ل ده زگای ئاراس، هه ولیر، ۲۰۰۲.

– زبانی کوردی، دیوانا شیخ نوره دینی بریفکانی، وه شانین روژا نو، ستوک هولم، سوید ۲۰۰۱، چاپا دووی ل ده زگای ئاراس، هه ولیر، ۲۰۰۲.

– کوردستان، دیوانا شیخ مه مدوح بریفکانی، به شا دووی، وه شانین روژا نو، ستوک هولم، سوید ۲۰۰۱، چاپا دووی ل ده زگای ئاراس، هه ولیر، ۲۰۰۲.

– الحقیقه والبیان فی ترجمه سادات بریفکان، نوسه ر شیخ مه مدوحی بریفکانی (۱۹۶۱ز)، ژ به ره هف وئاماده کرنا زاهد بریفکانی یه، ستوک هولم، سوید.

۸۵	دلبه‌ری خوب
۸۷	کاسا مه نوشی
۸۹	لهب
۹۱	هوب هوب دمه‌ش
۹۲	عالمه‌می غه‌یب
۹۳	أنا البرهان
۹۵	حرف التاء (پیتا ت)
۹۵	دل جه‌لی بت
۹۶	شعره‌ک عه‌جائیب
۹۸	حاکم
۱۰۰	حیکمه‌ت
۱۰۲	نه‌وی‌رم
۱۰۳	تأمل هذه الاکوان
۱۰۴	صالحی ناقه‌ت
۱۰۶	حرف التاء (پیتا ث)
۱۰۶	ئه‌لغیاث
۱۰۸	ده‌ریا عه‌به‌ث
۱۰۹	پیری‌ حه‌ده‌ث
۱۱۱	ئه‌نوره‌ غه‌و‌ث
۱۱۲	وه‌قتی‌ حه‌دی‌ث
۱۱۵	جه‌نگی‌ حدو‌ث
۱۱۵	رند و حه‌نه‌ث
۱۱۶	دوو‌ حارث
۱۱۷	حرف الجیم (پیتا ج)
۱۱۷	کچ
۱۱۹	حوسنا نمایی
۱۱۹	خه‌لاتی‌ قوربی
۱۲۰	حرف الدال (پیتا د)
۱۲۰	نه‌قشه‌به‌ند
۱۲۱	حرف المیم (پیتا م)
۱۲۱	من دی ژ غه‌قله‌ت
۱۲۲	خوداوه‌ند
۱۲۳	حرف النون (پیتا ن)
۱۲۳	مرادا قه‌لبی
۱۲۴	حرف الهاء (پیتا ه)
۱۲۴	دلورابه
۱۲۹	ئه‌ی مالکی‌ هه‌ر عالمی
۱۳۴	ئه‌هلای‌ موصل

نافه‌رۆک

۱۱	پیشگو‌تن: زاهد بریفکانی
۱۵	پیشگو‌تنا شیخ مه‌مدوحی بریفکانی
۱۶	بنه‌رها شیخ نوره‌دینی بریفکانی
۱۹	ژیاننامه‌یا شیخ نوره‌دینی بریفکانی
۲۶	به‌ره‌م‌ین شیخ نوره‌دینی بریفکانی
۲۸	ژیاننامه‌یا شیخ شه‌مسه‌دینی ئه‌خالطی یی بریفکانی
۳۲	شیخ حوسه‌ینی ئه‌خالطی

هه‌لبه‌ست

۳۹	حرف الالف (پیتا ا)
۳۹	ئیلاهی‌ ما
۴۰	گه‌هی ئینسم‌ گه‌هی جینم
۴۱	ده‌نگی‌ سه‌دا
۴۳	تجلت لی صفات الله
۴۴	طه‌مه‌فا
۴۵	میصباح و چرا
۴۷	تیرا قه‌جه‌ر
۴۸	هه‌ر کوجا
۵۰	مه‌رقه‌دی‌ نوری
۵۲	دلبه‌ره‌ک
۵۳	فه‌قیرئی پر خه‌طا
۵۴	ربنا
۵۷	رعدی‌ فیراق و حیرقه‌تی
۵۹	سه‌لا
۶۱	قه‌لبی‌ ره‌قیب
۶۳	راحه‌تا هه‌ردو سه‌رایان
۶۴	حرف الباء (پیتا ب)
۶۴	زبانئی کوردی
۶۷	شه‌ب
۷۱	چ زانن هه‌یه‌ته‌تی
۷۸	راست و چه‌پ
۷۹	ل کوردستانئی کیفی ئه‌ز
۸۱	ئه‌ی صاحب
۸۳	عمری‌ غالب

بزمانی عه‌ره‌بی نفیساندبو دگه‌ل بنه‌ره‌ه و کورته ژيانا وی، و گوتیه شیخ نوره‌دین دگه‌هه شیخ شه‌مه‌سدینی «خه‌له‌واتی» کو ته‌ریقا ئولی یا وی بو، یی (قو‌طب) کو له‌قه‌بی ویه، یی (ئه‌خلاطی) کو ژ وی ده‌ری هاتیه (خه‌لات) یان (ئه‌خلات) دکه‌فه سه‌ر قه‌راغا به‌حرا وانئ (یی ب سه‌ر بدلیسی ل کوردستانا باکور)، یی بریفکانی کو بنه‌جه‌ی شیخ شه‌مه‌سدینی ئه‌خلاطی وجه‌ی شیخ و مه‌شایخت قه‌درگران بویه.

شیخ مه‌مدوحی بریفکانی هه‌لبه‌ستین شیخ نوره‌دینی بریفکانی دگور پیتین ئه‌بجه‌ی بریزکربون، هه‌روه‌ها د روپه‌له‌ک سه‌ربخوه به‌ره‌مه‌ین شیخ نوره‌دینی نفیسی بون، پشترا چار مالکی و پینج مالکی و شه‌ش مالکین وی ل سه‌ر هه‌لبه‌ستین شیخ ئه‌حمه‌دی جزیری و ل سه‌ر هه‌لبه‌ستین باپیری وی یی چار شیخ شه‌مه‌سدینی ئه‌خلاطی یی بریفکانی و هه‌روه‌ها پینج مالکیا وی ل سه‌ر هه‌لبه‌ستا (نورالدین الشونی) کو ب زمانی عه‌ره‌بی یه‌ بدای کویه و پشترا داویا دیوانی نفیساندی یه.

ژ بلی ده‌ست نفیسا شیخ مه‌مدوحی بریفکانی ئه‌ز ب دو گه‌له‌ک ده‌ست نفیسی دن ژی چوم، وک ده‌ست نفیسی (شیخ موحه‌مد طاهر موسته‌فایی بریفکانی) هه‌روه‌ها ده‌ست نفیسی (موحه‌مد سه‌لیمی چه‌لکی)، ژ بو دورخستنا شاشیان د نا‌ف هه‌لبه‌ستین شیخ نوره‌دینی بریفکانی.

جه‌ی داخی یه‌ کو هه‌تا فی سه‌رده‌می هه‌لبه‌ستین شیخ نوره‌دینی ب ئاوايه‌کی ته‌مام و ته‌کوز و دور ژ شاشیان نه‌هاتنه به‌لا‌فه‌کرن، ده‌به‌ کو ئه‌و ده‌ست نفیسی کو ل به‌ر هاتبون وه‌رگرتن بئاوايه‌کی راست و دروست نه‌هاتنه وه‌رگیراندن، له‌ورا بچاپه‌کا شاش هاتنه به‌لا‌فه‌کرن، بقی چه‌ندی بمن وه‌ره ئه‌ف به‌ره‌مه‌ه زه‌نگینه‌کی دده‌که‌له‌پور و ئه‌ده‌بیاتا زمانی مه‌یی کوردی.

دنا‌ف ئان هه‌لبه‌ستان دا هه‌می چین و ته‌خا ژ ئه‌ده‌ب و فه‌لسه‌فه و فه‌له‌ک و لاهوت پره و زه‌نگینه، له‌ورا دبیته پیده‌ره‌ک ژ بو هه‌ر خونده‌فانه‌کی مفایی ژئ بگریه و به‌ره‌و یا‌فاکرنا هزر و ته‌خمینین خوه‌بچت. هه‌وله‌ک پر مه‌زن مه‌ دایه و بئالیکاریا چه‌ند ماموستایین پسپور د زمانی فارسی و کوردی دا کو ئه‌ف به‌ره‌مه‌ه دور ژ شاشیان بینه‌ چاپکرن. بئومیدا هندئ کو لباشه‌روژئ ته‌فی به‌ره‌مه‌ین شیخ نوره‌دینی بریفکانی پشتی کومکرنا ته‌ف ده‌ست خه‌تین ل سه‌ر هاتینه نفیسی و بشیوه‌یه‌کی باشتر به‌ینه چاپکرن.

ژ بلی ژینه‌نیگارا شیخ نوره‌دینی بریفکانی و ژبو پتر ناسکرنا فی بنه‌مالئ ئه‌ز

پیشگوتن

خونده‌فانین هیژا ئه‌ف به‌ره‌مه‌ی دفی پرتوکیدا، هه‌لبه‌ستین شاعری بنا‌ف و ده‌نگ شیخ نوره‌دینی بریفکانی نه، پین کو به‌شه‌ک ژئ وی بخوه بنا‌فی (ذخرة السالکین) نا‌ف کری، (ذخرة السالکین) شیخ نوره‌دینی ل سالا (۱۲۳۶هـ-۱۸۲۰ز) ل گوندئ ئیتوتئ (کو دکه‌فه دنا‌فه‌را باژیری ده‌وکی و گوندی بریفکان) ته‌مام کویه، ته‌فی فی ژی مه‌ دیوانا ویا هه‌لبه‌ستا یا‌کو بزمانی کوردی دفی پرتوکیدا به‌ه‌فرا لسه‌ر نا‌فی زبانی کوردی چاپ کر.

ئه‌ف دیوانه مه‌ ژبه‌ر ده‌ست نفیسا شیخ مه‌مدوحی بریفکانی وه‌رگریه، ره‌نج و زه‌حمه‌تا وی بکومکرن و به‌ره‌مه‌فکرنا فی به‌ره‌مه‌ی به‌رکه‌تی یی شیخی ساداتی بریفکان شیخ نوره‌دینی بریفکانی هه‌روه‌ها هه‌لبه‌ستین شیخ شه‌مه‌سدینی قوتبی ئه‌خلاتی یی بریفکانی کو دنا‌فه‌را سال ۱۹۴۴ز هه‌تا ۱۹۶۶/۷/۳ز نفیسی یه و ژوندابونی پارێزتی، خودی ژئ رازی بت.

شیخ نوره‌دینی بریفکانی دنا‌ف فی دیوانی دا بخوه نیشان کویه و گوتیه کو ئه‌و ل بریفکا هاتیه سه‌ر دونیایی نه‌کو ل ئیتوتئ، به‌لی ده‌عینی ده‌می دا دیار کویه کو ئه‌و ده‌مه‌کی ل گوندئ ئیتوتئ ژیايه، وه‌کو دفی پارچه هه‌لبه‌ستیدا یا‌کو بنا‌فی (شعرا موباره‌ک) دبئ:

عه‌بدئ کو ئه‌ف ئینشا‌کری، موشتاقی عه‌بدولقادری

مه‌ولود بریفکان ئاخری، ئیتوته ساکن مووده‌تی

شیخ مه‌مدوحی بریفکانی د پیشیا دیوانا شیخ نوره‌دینی بریفکانی دا پیشگوتنه‌ک

ژیاننامه‌یا شیخ شه‌مسهدینی ئه‌خلاطی بی کو سال ۱۶۷۴ز کوچکری، (باپیری چاری بی شیخ نوره‌دینی بریفکانی یه) و هه‌روه‌ها ژیاننامه‌یا شیخ حوسه‌ینئی ئه‌خلاطی بی کو سال ۱۴۰۵ز کوچکری، (باپیری یانزدئی بی شیخ نوره‌دینی بریفکانی یه)، شیخ مه‌مدوحی بریفکانی بخوه ل دوایا هه‌ردو دیوانین شیخ نوره‌دینی بریفکانی و شیخ شه‌مسهدینی ئه‌خلاطی بی بریفکانی نفیساندبون دگه‌ل روژبون و مرنا هه‌ر ئه‌ندامه‌کی دئی بنه‌مالی دا هه‌روه‌ها سه‌جه‌ره‌یه‌ک به‌رفره‌ه و وه‌رگرتنا ئیجازین ئولی و نافین پاپیرین وی یین کو ژ هه‌مدانی ل سال ۱۶۸۲هـ-۱۲۸۳ز به‌ره‌و ئه‌خلاتی چوین ئه‌ز هه‌ر دئی دیوانی دا چاپ دکه‌م.

ئه‌ز کویا ئورژینالا قی دست نفیسا شیخ مه‌مدوحی بریفکانی دناف قی دیوانی دا داکو ژ خوه‌نده‌فانا ره ببه ژیدهر دوباره چاپ دکه‌م، ل به‌ر وی ده‌ست‌نقیسی مه‌ بکوردیا ئیرو به‌ره‌و پیتین کوردی نفیسییه دگه‌ل پاریتنا ده‌نگین دناف په‌یقین عه‌ره‌بی دا، وه‌ک خوه مه‌ هشتیه و فه‌ره‌ه‌نگه‌ک زمانی ژ په‌یقین گران و یین بیانی چیکریه.

شیخ نوره‌دینی بریفکانی نیزیکی ۳۳ به‌ره‌مان هه‌یه یین کو هه‌تا نوها ئه‌م پی دزانین، دناف دا سی دیوانین هه‌لبه‌ستان ب سی زمانان (کوردی و عه‌ره‌بی و فارسی) نفیساندینه هیقی دارین ئه‌وژی ل پاشه‌روژی بنه‌مامی بینه چاپ کرن.

کوچا داوی یا شیخ نوره‌دینی بریفکانی هاتیه دیتن دناف ده‌ست خه‌ته‌ک که‌قن ب نافی (المولود) یا کو سه‌ید عه‌بدوللا کورئ سه‌ید موسته‌فای بریفکانی بی حوسه‌ینی کو نفیسی ل سه‌ر ده‌ستی سه‌ید حوسامه‌دین کورئ سه‌ید مه‌حمودئ بریفکانی بی حوسه‌ینی کو تیده گوتیه ئه‌ف کتیه ته‌مام بو لوی سال کو شیخ و مورشدئ مه‌ سه‌ید نوره‌دین کورئ شیخ عه‌بدولجه‌بارئ بریفکانی چویه به‌ر دلوفانیا خودئ سال ۱۲۶۸هـ (موته فی الشهر المبارک ربیع الآخر فی یوم الأحد فی تسعه الأول من الشهر سنه ۱۲۶۸هـ)، ئه‌ف سال مرته دکه ۱۸۵۱ز.

شیخ نوره‌دینی بریفکانی ل گوندئ بریفکا چویه به‌ر دلوفانیا خودئ و لور هاتیه فه‌شارتن و مه‌زارئ وی هه‌تا قی سه‌رده‌می ژئ تیتیه زیاره‌تکرن، گوندئ بریفکا دکه‌فه باکوری روژه‌لاتا باژیرئ موسل کو چل و چار کیلومترا ژئ دوره و تیتیه حسابکرن دگه‌ل قه‌زا شیخان. سال مرنا شیخ نوره‌دینی بریفکانی ده‌ست خه‌ته‌کی دا هاتیه دیتن، خه‌لیفی وی شیخ ئیسلامی شوشی دپرتوکا خوه‌یا بنافی (ملحم الاکباد)

هه‌لبه‌سته‌ک ل سه‌ر شیخ نوره‌دینی نفیسی یه، ریزا داوی یا هه‌لبه‌ستی گوتیه: «اتبکی السماء لفقده النور للأسف» لگور هژمارا ئه‌جه‌دی دکه ۱۲۶۸هـ.

خوه بی گومان دا کارتیکرنا فان هه‌لبه‌ستان پیتیریت گه‌ر دده‌ما خوه دا هاتبان وه‌شاندن. لی هه‌ر وه‌کی ئه‌م هه‌موو دزانن ل عیرا قی ژئ مینا ل پارچه‌یین دی یین ولاتی مه‌ حکومه‌تین ده‌سته‌لاتدار ری نه‌دان چاپکرن و وه‌شاننا به‌ره‌مین ئه‌ده‌بی یین کو ب جانی ولتپاریزی و کوردستانیی د ئافز و داگرتی بوون، د سه‌ر هندئ را ژئ چهند هه‌لبه‌ستین شاعرئ ب ناف و ده‌نگ شیخ نوره‌دینی بریفکانی د روژنامه و کوفاران دا ده‌اتنه به‌لافکرن. بقی به‌ره‌می هیژا بی شیخ نوره‌دینی بریفکانی هیقی دارم کو شیابم خزمه‌ته‌کی بگه‌هینمه ئه‌ده‌بیاتا کلاسیکا مه‌یا کوردی داکو مفا ژئ بیتنه وه‌رگرتن و خونفانین کورد و حه‌زدارین ئه‌ده‌ب و ب تاییه‌ت شعرا کوردی ب دیتنا وی شاد ببن و چاقین خوه پی کل بدن.

زاهد شیخ مه‌مدوحی بریفکانی

سوید، ۲۰/۱۰/۲۰۰۰

بیشگوننا شیخ مہمدوحی بریفکانی

مقدمة الشيخ ممدوح البريفكاني

هذا مجمع من ديوان قطب الزمان وغوث الأوان سيدي وقدوتي وفخري و ملاذي الى الله السيد الشيخ نورالدين البريفكاني قدس سره وأفاض علينا فيضه وأنواره وبره المتوفي في سنة ١٢٦٨هـ في قرية بريفكان رضي الله تعالى عنه، حرر هذا الديوان بقلم خادم أعتابه وسجاده (في سنة ١٩٤٠ إفرنجي) السيد ممدوح ابن السيد محسن ابن السيد عبدالجبار ابن السيد عبدالقهار ابن السيد عبدالله شقيق مؤلف صاحب الديوان ابن السيد عبدالجبار ابن السيد نورالدين ابن السيد أبوبكر ابن السيد زين العابدين ابن السيد الشيخ شمس الدين القطب الخلواتي المشهور بجد سادات بريفكان جميعا الذي جاء من أخلاط الى بريفكان والذي له ديوان عجيب في اللغة الكردي ولكن لم يقع في يدنا غير جزء قليل منها رضي الله تعالى عنهم جميعا وإنشاء الله تعالى سوف نكتبها حسب حروف الهجاء في آخر هذا الكتاب مع باقي نسبه الى أن يتصل بجدده الحسين شهيد كربلاء رضي الله تعالى عنه وعنهم أيضا، ابن السيد عبدالكريم ابن السيد موسى ابن السيد سليمان ابن السيد عبدالغني ابن السيد إسحاق ابن السيد بابا منصور ابن السيد الشيخ حسين الأخلاطي المشهور (المتوفي بمصر سنة ٨٠٨ هجري) ابن السيد أبوالحسن علي الخلواتي ابن السيد حاجي نظام الدين ابن السيد أحمد الأخلاطي ابن الشيخ زين العابدين علي الزورداني الموحد الخوراساني السيد الأمير المشهور ب (علي الهمداني) جد سادات أخلاط قدس سره العزيز.

السيد ممدوح البريفكاني

بنه رهها شیخ نورهدینی بریفکانی

(١٢٠٥-١٢٦٨هـ) (١٧٩٠-١٨٥١ز)

زانای سوفي یی بناف و دهنگ شیخ نورهدینی بریفکانی، کورئ عهبدولجهباری (سال ١٢٣١هـ کوچکری و ل گوندئ ئیتوتئ هاتیه فهشارتن)، کورئ شیخ نورهدینی (سال ١١٩٥هـ کوچکری)، کورئ سهید ئه بویه کری (سال ١١٥٨هـ کوچکری)، کورئ سهید زهینولعابدینی^(١) (١٠٣٥-١١١٩هـ)، کورئ شیخ شهمسهدینی قوتبی خهلواتی یی بریفکانی یی کول سال (٩٩٧هـ- ١٥٨٨ ز) ل ئه خلالتی ژدایک بوی و سال (١٠٨٥هـ- ١٦٧٤ز) ل بریفکان کوچکری^(٢)، کورئ سهید عهبدولکه ریمی ئه خلالتی، کورئ موسایی ئه خلالتی، کورئ سلیمانئ ئه خلالتی، کورئ عهبدولغهنیئ ئه خلالتی، کورئ ئیسحاقئ ئه خلالتی، کورئ بابا مه نصورئ ئه خلالتی، کورئ (که مال الله والدين) شیخ حوسهینئ ئه خلالتی^(٣) یی کو سال (٨٠٨هـ - ١٤٠٥ ز) ل مسرئ کوچکری یی کو

(١) شیخ زهینولعابدین: کورئ چارئ یی شیخ شهمسهدینی ئه خلالتیه. د سهردهما خوه دا قازی بو باپیئرئ سهیدین بریفکانی و بنه مالا نوری و شیست نافدین و بنه مالا غه زالی یه. وی سئ کور هه بون حوسهین باپیئرئ بنه مالا شیست نافدینی، ئه بویه کر باپیئرئ بنه مالا بریفکانی و بنه مالا نوری یه، غه زالی باپیئرئ بنه مالا غه زالی یه.

(٢) شیخ شهمسهدینی ئه خلالتی: ژ باژیرئ ئه خلالتی یه د سهردهما وی دا شه ربو لناقبره دهوله تین عوسمانی و صه فوی، بو ئه گه را کافلکرنا باژارئ ئه خلالتی، ئه د گه ل برایی خوه موحه مه د ئه مین و بابئ خوه عهبدولکه ریمی چوون بو هه کارئ بو جه م سولتان عماده دینی هه کارئ یی کو حاکم بو لهه کارئ هیا سال ١٠٤٩هـ دکه ١٦٣٩ز و دگه ل کوچه ربونه کا عه شیرا ئه رتوشیا گه هشته ده فه را عه شیرا مزوریان ل کوردستانا باشور ل سال ١٦٢٠ز لسه ر ده ما حاکمئ ئامیدئ سیدی خان، و وی هفت گوند دیاری شیخ شهمسهدینی کرن ژبو به لافکرنا ریچا خه لوه تی و ته کیا خول بریفکان دانا.

(٣) شیخ حوسهینئ ئه خلالتی: زانه یه کی به یژ بو دعلمئ (ظاهر و باطن) و لسه ر کیشیا عالمئ زه مانئ خوه بو دزانینا (علم الجفر)، ده ما کو زانی له شکه رتین جه نگیزخانی بتالانین مه زن رادین ل ئیرانئ و ترکستانئ - تورانئ و به ره و کوردستانئ تین ئه د گه ل ١٢ هزار بنامالان ژ مرید و دوست و مروقتین خوه ژ ئه خلالتی بار دکن به ره و مسرئ چوون ل سال ٧٩٠هـ و ل مسرئ سال (٨٠٨هـ - ١٤٠٥ز) کوچکریه و هتا فئ سه رده مئ تاخه ک هه یه بناقئ (حی الاخلاطین) لقاهیره ته کیا و مه زارئ شیخ حوسهینئ ئه خلالتی لئ هه یه مرید و مروقتین وی بناقئ شیخ حوسهینئ ئه خلالتی ئافا کرنه.

ژياننامه‌يا شيخ نوره‌دیني بریفکاني

شيخ نورالدينی بریفکاني سال (۱۲۰۵) مشه‌ختی هه‌قبه‌ری (۱۷۹۰) زاینی ل گوندی بریفکان ل کوردستانا باشور هاتیه سهر دنیایی.

ژ بنه‌ماله‌ک خانه‌دان و ناقدار، ژ خودی ترس و سوفیاتیی دا په‌یاورک بویه، ئەو خانه‌دان و بنه‌مالا ب ناڤ و دنگ ل به‌هدینان و هه‌چار کناریت کوردستانی ناقداره. شیخ شه‌مسهدینی ئەخلاتی یه‌ک ژ باپیری و ییه کو ناڤ و دنگ به‌لاف ژ که‌نکه‌نه و فیهرس و هه‌لبه‌سنتان و هه‌لکه‌تیت کوردا بویه د ناڤه‌را سال (۱۵۸۸-۱۶۷۴ز) ژیايه، له‌ورا نه دویره هه‌ر ژ زاروکتیی ریکا ژ خودی ترسیی و سوفیاتیی گرتبیت، کول سهر په‌وشت و کار و کریاریت بنه‌مالی چوبیت. هه‌تا‌کو که‌هشتیه وی په‌یسکا بلندا که‌هشتی، کو ناڤ و دنگیت وی چوین.

شیخ نورالدينی نهر، دژی دهه سالیی دا قورئان هه‌می ژبه‌رکرو، پشترا ل جه‌م که‌له‌ک زانا و ره‌وشه‌نبیری و ی چاخی و ده‌می ل به‌هدینان خواندیه، هه‌تا‌کو شه‌اهدتناما زانایی ده‌می لایان ده‌هرگرتی، ژوان زانا و ره‌وشه‌نبیری به‌رکه‌تی و ناقدار، زانایی بناڤ و دنگ مه‌لا یحیی یی مزوری، و شیخ عه‌بدولوه‌هابی شوشی و شیخ عه‌بدولره‌حمان ئەفه‌ندی ئەله‌بباغی موفتی میسل، پاش چوویه جه‌م شیخ مه‌حمود کوری عه‌بدولجه‌لیلی خوضری یی موصلی یی کو بناڤی بابی عه‌لی ناقداره خوه‌ندیه و ده‌ستوریا به‌لافکر و ربه‌ریا ته‌ریقا قادری ژ وهرگرتیه و کنجی سوفیاتیی یی دبیزنی (خرقه) کریه به‌رخوه و فه‌که‌ریا په‌ بریفکا ده‌ست ب به‌لافکرنا ته‌ریقا قادری کریه، شیا د ده‌مه‌کی کن دا (لواء الموصل) و هه‌فلیری و لناف کوچه‌را و که‌له‌ک جه‌وارین دن فی ریچی به‌لافکه‌ت. هه‌ژماره‌کا ییکچار زور بون مریدین وی.

ژ خه‌لیفین شیخ نوره‌دیني بریفکاني یین ناقدار و به‌رکه‌تی ژ بنه‌مالا وی:

کوری برای وی شیخ موحه‌مه‌د کوری شیخ عه‌بدولولایی بریفکاني، شیخ عه‌بدولوه‌میدخانئ ئەتروش، شیخ عه‌لیی گه‌لی رمانی، شیخ موسته‌فا کوری شیخ هه‌سه‌نی بریفکاني، سهد حوسامه‌ددین کوری سهد مه‌حمودئ بریفکی، سهد عه‌بدوللا کوری سهد موسته‌فایی بریفکی، شیخ عه‌بدوله‌تیی بریفکاني، شیخ هه‌ماد کوری شیخ عه‌بدولجه‌لیل کوری شیخ هه‌مادی بریفکاني.

هه‌روه‌ها ژ خه‌لیفین وی یین ناقدار و به‌رکه‌تی:

شیخ موحه‌مه‌د نوری موسلی، شیخ عوسمان ئەفه‌ندی یی رضوانی، شه‌یخولئیسلامی شوشی، مه‌لا حامد ئەفه‌ندی کوری عیسیی دوسکی یی بیسری، شیخ عه‌بدولکه‌ریمی عه‌قراوی، شیخ موسته‌فایی عومادی، سهد ئەحمه‌دی سبه‌عاوی، شیخ ته‌ها کوری مه‌لا ته‌یبی سلیمانیه، شیخ هه‌سه‌نی هه‌بیری موسلی، شیخ عه‌لیی مه‌غربی، شیخ عه‌بدولره‌حمانئ ئەنصاری یی جزیری، حاج عه‌بدولولایی فه‌یسی، شیخ عه‌بدولفه‌تتاحتی زاخولی، حاج صالحی چل میران، شیخ سولتان خه‌لیفه، شیخ عه‌بدولباریی جرجانی یی وانی.

زانایی به‌رکه‌تی شیخ نورالدينی بریفکاني مروقه‌کی هندی بیژی ناقدار و به‌رکه‌تی بویه، د هه‌رسی لایین ره‌وشه‌نبیری په‌یسک بلند بویه.

ژ لایی خودی ترسیی و موسلمان په‌روه‌ریی بی گومان ژ شیخین فیهرس و که‌نکه‌نیت ب بزاف و بره‌هاڤیژ بویه نه‌ک هه‌ر ل به‌هدینان تنی به‌لکو له‌می کوردستان و ژ ده‌رقه، ژ لایی دانایی - علمی- و زانایی و ره‌وشه‌نبیری وی دیسا ژ سه‌رکتیشین به‌رکه‌تی و خودان ناڤبویه، ژ به‌ر شه‌هره‌زای و پوسپوری و مه‌له‌فانیا وی، ئەف ب چ دیار و ئەشکه‌را ده‌ کو ئەو هندی شه‌هره‌زا و په‌یسک بلند بویه؛ ئەف فیهرس که‌نکه‌نیه‌ی و په‌یسک بلندی ببه‌ری مه‌ژی و مه‌ژ کوتکی وی، ب پرتوکی خودی ژ رازی داناین ژ هه‌می رهنگ و ئاویین دانایی و ره‌وشه‌نبیری نه‌مازه بسوفیاتیی و ریپین دقین بگرن لسه‌ر بجن، دا‌کو ب گه‌هنه‌ رمان و ئامانجین بزاقی بو د که‌ن کو رازی بونیا خودی یه^(۱)، مخابن سهد مخابن گه‌له‌به‌ری ده‌ستی ئانکو پرتوکی داناین نه‌ماینه پویچه په‌لاچه بوینه، و یین مایی نه‌هاتنه چاپکر.

عزم دیار روم چو کردم ز شهرزور
افتاد در دیار (بریفکان) مرا عبور
کسوهی بلند پایه در آن رهگذار بود
بگداخته زتاب تجلی بسان طور
حیران شدم زنشئه آن کوه پرشکوه
پرواز کرد از سر من طاری شعور
آواز کرد ناگهم از هاتفی زغیب
که این راز بر تو لحظه دیگر کند ظهور

زآن کوه نیکبخت چو بالا بر آمدم
 بنمود چون رواق فلک گنبدی ز دور
 پرسیدم این رواق منور ازان کیست
 بخ بخ تبارک الله از این جنت و قصور
 مانند قرص انور زرین آفتاب
 می تافتی زبام درش لمعه لمعه نور
 گفتند این ضریحه قطبی زاویا است
 بیموده ساقی از لش بادهء طهور
 این مرقد حبیب خدا (شیخ نوریست)
 جسمش بخاک خفته و جان رفت در خطور
 آیند فوج فوج ز بهر زیارتش
 از آسمان ملائکه در صورت طیور
 سازد خدا بسایهء جمشید برترش
 موری اگر بسایهء قصرش کند مرور
 یا رب بجاه و حرمت این قطب اولیا
 جرم (رضا) ببخش که فرمودهء انا الغفور
 روزی مکوند در این سفرش رنج و محنتی
 باز آورش بشادی و آسایش و سرور.

ژ ئالیی دینداری و ژ خودی ترسیی هروهها شیخ نورهدین دستهکا ئیکئی ژ
 رهوشهنبیرین بهدینان دگریت، هروهکی مه پارقه کرین لسهر. هروهها شیخ
 نورهدینی بریفکانی دستهکا دوئی یه ژئی دههمی لایین دانایی- علمی- و د
 رهوشهنبیریا گشتی دا، شههرزا و مهلهقان بو، ئهگهر ناغئی وی بسوفیاتیی پیتر
 چوبو، هروهها خودی ژئی رازی ژ سهرکیشیت ب ناغ و دهنگین دستهکا سیی یه
 ژئی ژ بهر کوگهلهک دیوانین بهرکتهی ژ هلهبهستین پی ب مهعنا و سپههی ب لیک
 ئینان و دارژتنی ب زمانی عرهبی بین فهاندین هروهها ب زمانی ماکی کوردی و ب
 زمانی فارسی، ب فهاندنهکا سپههی ههبوینه، بهلی ئاخر سهه مخابن گهلهک ب
 گوتن ژ شینهواریت وی خاسما ژ هلهبهستین دیوانین وی رهنکه نهماینه، ژ بلی چند
 هلهبهست بین د دهما خودهء جامیرهکی لپهراویز یان رهخی پرتوکهکی نفیسین. شیخ

نورهدینی ئهف هلهبهست بفهاندنهکا هوستانه و پوسپورانه کو شههرزایهکا بلند
 لجهم ههبویه بقئی شههرزایی هلهبهست فهاندینه. فهاندنا هلهبهستا و هوزانا و
 لیک ئینانی کو بزمانی عرهبی و فارسی و کوردی کو (علمی عروسی) بکار ئینایه و
 بشارهزایی لسهر چویه، هروهها ژ چند هلهبهستین شیخ نورهدینی بین کو بهرهبی
 نفیساندین شارهزایهکا گشتی دههمی لاییت دانایی و رهوشهنبیری لجهم ههبویه و
 دیار دبیت کو هزر و راو بیرین وی د سوفیاتییی ده چند دهولهمنده، مهترسیا
 خودی و ریکنی ئولی وئاین گرتنی تیدا دیار دبن. ژ بهر قئی چند شیخ نورهدینی
 نهمر زانایهکی بهرکتهی و دانایهکی ناقداری چاخ و دهمی خوه بویه ئهگهر چ بزاقا وی
 پیتر بو سوفیاتییی تهرخان کری بو.

ئهف هلهبهستا شیخ نورالدینی بریفکانی یاکو بزمانی فارسی فهاندی نمونهیهکه ژ
 دیوانا ویا فارسی، چند مالکا بو نمونه ل بهر چاغی خوندهقانان دئ دانین:

مرحبا ای بلبل باغ کهن
 و ز گل رعنا بگو با ما سخن
 مرحبا ای قاصد طیار ما
 میدهند هردهم خبر از یاری ما
 مرحبا ای هدهدئ فخرخوندئ فال
 مرحبا ای توتییئ شکر مهقال

شیخ نورالدینی بریفکی لسهر سهدایی خوه مهلا یهحیایی مزوری هلهبهستهکا
 عرهبی یا بلند ل سهر نفیسی یه، سهری هلهبهستی بقئی ریژی دست پی دکته:
 یارب زد في حياة الحیر مولانا بحرالعلوم و قطب الدین [یحیانا]

ماموستا مهلا عهبولکه ریمی مودهرس دپرتوکا خوهیا بناغی بنهمالهی زانباران
 روپهل ٤٣٢ یاکو سال ١٩٨٤ز چاپکری، وهها ل سهر شیخ نورهدینی بریفکانی دبیزه:
 شیخ نورهدین یهکیک له پیاوه گورهکانی روزگار و خاوهنی کوشووفات وکهراماتبوه و
 لههمان کاتدا نووسهر و ئهدیب بوه و زور شیعیی به زمانی عرهبی و کوردی -
 کرمانجی سهروو ههیه. وه گهلی دائراوی له تهسهووفدا ههیه. له شیخ نورهدین
 دهگپرنهوه فرهومیتهی:

یهکه م: ئه و گهلهی من وام له ناویاندا له کهله رهقیدا وهکوو کافرهکانی قورهش
 وههانه.

دوهم: نه‌وهی نږینه‌م نی یه وه‌کوو ټوه.

سپهه‌م: ته‌مه‌نم ټوه‌نده‌ی ته‌مه‌نی ټوه ټه‌بیت که شه‌صت و سئ سال بوه...

سه‌یدا ټه‌نوه‌رئ مائئ دپرتوکا خوه‌یا بناقئ (الاکراد فی به‌دینان) بزمانئ عه‌ره‌بی و د روپه‌لا ۲۰۷، یا کو سال ۱۹۶۰ز چاپکری، وه‌ها ل سهر شیخ نوره‌دینئ بریفکائی نغټیسی یه:

إن هذا الشاعر من الصحف الأولى من شعراء الكلاسيكین الأکراد، وإذا جاز للفرس أن يفتخروا بمولانا الجمي فاللأکراد أن يفتخروا بمولانا نورالدین البریفکائی.

نمونه‌یه‌که ژ هه‌لبه‌سته‌کا دیوانا شیخ نوره‌دینئ بریفکائی یا بزمانئ عه‌ره‌بی:

من أصبح في همته غير لقانا

لا يلمع في مهجته برق سنانا

إن شئت لآن نشرب من كأس وداي

عرج عنق الهمه من تحت لوانا

أذكي شرفات وعروش وسرادق

نور برکات وبهاء للقانانا

تری لمعات وترقی درجات

إن جزت بأبواب رضائي برضانانا

فأجعل نظر القلب الی کوه قصری

هذا قمر البدر عيانا بکوانا

أطلق بصرا نحو غنائی وسمائی

یرجع بصر العین حسیرا بضیانانا

یستبدل فی حضرتنا سود وجوه

وجها قمریا لنراها وترانا

أقوی قربات ومعالی درجات

قدمت الیکم بقواکم لقوانانا.

شیخ عه‌بدولجه‌بارئ بریفکائی کو بابئ شیخ نوره‌دینئ بریفکائی یه، ل ساللا (۱۲۳۱هـ-۱۸۱۰ز) لئیتوتئ کوچکریه، و ل گورستانا روژه‌لاتا گوندی کو ب گورستانا شیخ عه‌بدولجه‌بارئ بریفکائی ناقداره، هات فه‌شارتن.

شیخ عه‌بدولجه‌بارئ سئ کورین وی هه‌بوون: عه‌بدوللا ل ساللا (۱۲۰۰هـ-۱۷۸۵ز)،

موحه‌مه‌د ټه‌مین ل ساللا (۱۲۰۲هـ-۱۷۸۷ز)، و شیخ نوره‌دین ل ساللا (۱۲۰۵هـ-۱۷۹۰ز) هاتنه سهر دونیایئ.

شیخ عه‌بدوللا برایئ شیخ نوره‌دینئ یئ مه‌زنه، سئ کورین وی هه‌بوون:

۱- شیخ عه‌بدولقه‌هارئ بریفکائی: لساللا (۱۲۳۳هـ-۱۸۱۷ز) هاتیه سهر دونیایئ، و لساللا (۱۲۶۵هـ-۱۸۴۸ز) ل گوندئ چه‌لوکئ ل ده‌ه‌را به‌رواری ژیریا کوچکریه، و تهرمی وی ل بریفکان د مه‌زارگه‌هی بابئ وی دا هاتیه فه‌شارتن، و ټهو د مالباتا شیخ نوری دا باپیرئ وان یئ مه‌زنه.

۲- شیخ عه‌بدولقادرئ بریفکائی: ل ساللا (۱۲۴۱هـ-۱۸۲۵ز) ل گوندئ ئیتوتئ هاتیه سهر دونیایئ و ل ساللا (۱۲۸۱هـ-۱۸۶۴ز) ل گوندئ بریفکان کوچکریه، و بره‌خ گورئ شیخ عه‌لییئ گه‌لی رمانی فه‌هاتیه فه‌شارتن، شیخ عه‌بدولقادر باپیرئ شیخ نورموحه‌مه‌د شیخ عه‌به‌یدولاهئ بریفکانبه.

۳- شیخ موحه‌مه‌دئ بریفکائی: ته‌کیایا خوه ل ده‌وکئ هه‌بوو، ل ساللا (۱۲۴۶هـ-۱۸۳۰ز) هاتیه سهر دونیایئ، و ل ساللا (۱۳۰۴هـ-۱۸۸۶ز) ل ده‌وکئ، د ته‌کیایئ دا هاتیه فه‌شارتن، وی دو کورین باش هه‌بوون، ټهو ژئ: شیخ نوری و شیخ مه‌مدوح بئین کو بئ زوریه‌ت د بچووکینیا خوه دا کوچکرین.

شیخ عه‌بدوللا، پشئی ۲۴ سالان ژ مانا خوه ل بریفکان ل ساللا (۱۲۶۷هـ-۱۸۵۰ز) کوچکریه.

موحه‌مه‌د ټه‌مین کو برایئ شیخ نوره‌دینئ یئ ژئ مه‌زنتره، زویه‌تا وی هه‌یه و مالباتا وی ل ساللا طاعونئ، سال (۱۲۴۳هـ-۱۸۲۷ز) ژ گوندئ ئیتوتئ هات فه‌گوه‌استن بو گوندئ بریفکان، و پشتره لوی دهرئ کوچکریه.

شیخ نوره‌دینئ چ کور نه‌بوون، لی سئ که‌چ هه‌بون، ژ ټنا وی هه‌لیما خاتوونئ، که‌چا شیخ فه‌یضی یئ گه‌لی رمانی، باپیرئ شیخ عه‌لییئ گه‌لی رمانی.

ناقئ یه‌کئ ژ که‌چئین وی (پیروزخان) بو، وی شوو ب کورئ برایئ شیخ نوره‌دینئ (کورئ شیخ موحه‌مه‌دی) کربو. ناقئ یا دبتر (فاتماخان) بو، و وی شوو ب (شیخ عه‌بدولحه‌میدئ ټه‌تروشی، کورمام و خه‌لیفه‌یئ شیخ نوره‌دینئ) کربو. یا سییهم (سافیا) بو، و شیخ نوره‌دین ب ناقئ بابئ سافیایئ ده‌ات ناسکرن.

شیخ نوره‌دین ل ساللا (۱۲۶۸هـ-۱۸۵۱ز) ل گوندئ بریفکان چویه به‌ر دلوقانیا خودئ، د وه‌سیه‌تا خوه دا شیخ نوره‌دینئ داخواز کربو کو مه‌لا عه‌لی زه‌یدئ هیلالی وی بشوت و دناف ته‌کیایئ دا بسپیره ټاخئ. لی ده‌ما کوچکری مه‌لا عه‌لی نه لوی

دهری بوو، و ژ بهر وهسیهتا وی خهلیفه و مریدین وی نهشیابون وی بشون و فهشیرن، ههتا کو خهلیفهیی وی مهلا عهلی هاتی و وی تهرمی شیخ نورهدینی ب دهستین خوه شووشت و فهشارت، خوهدی ژئی رازی بت. مهزارئی ویی پیروز ژ ههر چار کنارین کوردستانی سهراددن .

نوری بریفکی ئهصلی ئه

بهلکی حوسهینی نهسلئ ئه

سال کوچکرنا شیخ نورهدینی بریفکانی د مالکا ژیرین یا شعری دا، بزمانئ عهرهبی ژ لایئ خهلیفی وی (شیخ ئیسلامئ شوشی) فه دپرتوکا خوهیا بناقی (ملحم الأكباد) دا نفیسی یه و تیدا ب ههلبهستهکا درپژ پهسنا شیخ نورهدینی بریفکانی کریه، ئهف مالکه ریزا ههری داوی یا وی ههلبهستئ یه، لگور هژمارا ئهبعدهی دکه (۱۲۶۸هـ).

(أتیکی السماء لفقد النور للأسف)

نامهیهکا شیخ نورهدینی بریفکانی بزمانئ عهرهبی بو مریدهک خوه نفیسی یه:

یا شیخزاده: هذه الآداب واجبة و فريضة على كل مرید يريد قرب الله ومحبتة، و يجب أن يكون قليل الكلام، قليل المنام، لا يجلس مع الناس إلا بقدر الحاجة، و يصبر على الجوع والعري والالام، و يصبر على ظلم الناس، و يعفوا عمن ظلمه، و لا ينتقم من كل من ظلمه، و يحب لكل إنسان كما يحب لنفسه، و يكون سخيا بماله، و لا يطلب حاجة من المخلوقات، بل يتوكل على الله، و يفوض حوائجه الى الله.

وتعتقد انك ليس لك عمل مقبول، بل تقول كل عمل أعمل مغشوش معلول، و لا تفرح بنسبك و لا بطاعتك و لا بعملك، بل تفرح بالله و بشريعته و برسوله.

و یا أخي: لا تترك الخلوة بقدر الاستطاعة و القدرة في كل شهر أو شهرين أو ثلاثة أشهر علي حسب التوفيق و التيسير، تخلو في مكان في نحو عشرة أيام أو أقل أو أكثر، فان الذكر فيه رضاء الله، و كفارة الذنوب، و التنبه من الغفلة. و إذا ترك الانسان الخلوة بقي جاهلا ولو كان عنده أوقار من الكتب و داوم علي الوضوء، و فعل التهجد، و صلاة الضحي، و مخالفة النفس...

بهرهه مین شیخ نورهدینی بریفکانی

شیخ مهمدوحی بریفکانی د داویا دیوانا شیخ نورهدینی بریفکانی دا و دروپه لهک سه ربخوه نفیسی یه: بهرهه مین سهیدایی من شیخ نورهدینی بریفکانی کورئ سهد عهبدولجه باری کورئ سهد نورهدینی بریفکانی بی حوسهینی، بی کول سال ۱۲۰۵هـ ل گوندئ بریفکان هاتیه سهردونیایی، و ل سال ۱۲۶۸هـ ل گوندئ بریفکان چویه بهر دلوقانیا خودئ، و لور هاتیه فهشارتن. پشترا بهرهه مین شیخ نورهدینی نفیسی نه:

۱- (البدور الجلیة في مامست الیة حاجات الفقراء الصوفیة) ۱۲۳۰-۱۲۳۸هـ نفیسی یه.
۲- (مرام الإسلام): شیخ نورهدینی د روژا ۹ عهرفئ (ذوالحجة) سال ۱۲۴۸هـ-۱۸۳۲ز تهمام کریه، شهرحا ههلبهسته شیخ موحه ممه خه بزازئ موسلی کریه، بی کو لسال ۱۲۴۰هـ نفیسی و ژ ۴۵ بهیتا بکارهاتیه

۳- (مناقب الغوث الأعظم): هاتیه وهرگیراندن ژ زمانئ فارسی شیخ نورهدینی د سالا (۱۲۵۳-۱۸۲۷ز) وهرگیراندیه و تهمام کریه.

۴- (تحفة المرید الي القرب و التوحید): (بزمانئ فارسیه) شیخ نورهدینی د سالا (۱۲۵۹هـ-۱۸۴۲ز) تهمام کریه، و بدهست خهتی و بیه.

۵- (مفتاح المعشرات): بدهست خهتی شیخ نورهدینی بخوهیه، شهرحا ههلبهستین خوه بی بناقی (المعشرات العشرة) کریه.

۶- (الفتح الأرحم لشرح الحزب الأعظم): دهست نفیسهک ژئ ل جهم مهجید ئهفهندی شهوقی ل موسلی ههیه.

۷- (تنبيه النیام).

۸- (دیوان الأعجاز): ب زمانئ عهرهبی و فارسی و کوردی یه.

۹- (إبراز دقائق الحقائق): (القصيدة الحائية) سال ۱۲۳۴هـ تهمام کریه.

۱۰- (البهجة) دوو بهشن، سهید موحه ممه نوری کویهک ژ خهلیفین و بیه دسالا ۱۲۸۶هـ دپرتوکا خوهیا بناقی (بهجة السالکین) دا، شهرح کریه.

۱۱- (نظم الفنیة): دوو بهشن بدهست خهتی شیخ نورهدینی بخوهنه.

۱۲- (آداب الخلوة): (بعض من الرسائل المتفرقة، بین فیها أصول و مبادئ و أرواد الطریقة القادرية و کیفیة سلوکها)، شیخ موحه ممه عهبدولحه میدئ ئهتروشی د پرتوکا خوهیا بناقی (نهجة السالك) بهحس کریه.

۱۳- (المجوهر المکنون): شرح لقصيدته (قرة العيون في السلوك).

- ١٤- (ذخرة السالكين): ديوانا ويا ههلبهستان يا كو بزمانى كوردى نقيسى (٤٠٩) ريزن، لكوندى ئيتوتى سال ١٢٣٦هـ-١٨٢٠ز تهماام كويه.
- ١٥- (الفتح الارحم): دوو بهشن، شهرحا ههلبهستا موحه مدهدى خه بياز كويه
- ١٦- (تلخيص الحكم): (٢٢٠٠) بهيتن، (ضمنها الحكم العطائية وشروحها)
- ١٧- (رسائله الي خلفائه ومريده): پرتوكه كه مه زنه بكوردى و عه ره بى و فارسيه، تهف نامين ژمريدين خوهرا دشاندين و ئيجازين و هرگرتين تيدانه.
- ١٨- (ديوان شعرة باللغة العربية): موحه ممه نورى سال ١٢٨٠هـ كومكويه
- ١٩- (بغية الصوفية): شهرحا ههلبهستا وى يا (دالية).
- ٢٠- (حجة اللهجة): د سال ١٢٣٩هـ-١٨٢٣ز ل كوندى ئيتوتى تهماام كويه.
- ٢١- (قصيدة قرة العين).
- ٢٢- مه نظومه: تبادا بـ (كثفت حبيب فوق الجحج من سعد العبد عالي النجج) ياكو دپرتوكا وى (ايراز دقائق الحقائق) دايه، زانه يه كى بقى نافى (مرآة الحقائق حق الطرائق فى بيان عويصات الحقائق) شهرح كويه.
- ٢٣- (القصيدة النونية).
- ٢٤- (القصيدة الهمزية): بيتشيا وى بقى دهست پى دكه:
- (فبذلك السر المنور للورا ينهل سر الحق في الأشياء)
- ٢٥- (رسالة في حكم الدخان): ههسه نى حه بيار، به حسا وى كويه.
- ٢٦- (شرح على قصيدة الشيخ أسعد الموصلى في ذكر الخلفاء الراشدين)
- ٢٧- (الديوان الفارسي).
- ٢٨- (الديوان الكردي).
- ٢٩- (شرح قصائد الجد القطب شمس الدين الأخلاقي باللغة الكردية).
- ٣٠- (منهاج السالكين في التصوف): د سال ١٢٦٤هـ-١٨٤٧ز نقيسى يه.
- ٣١- (تعليقات وشروح علي قصيدته البائية المسماة: بكرب الحال من ذي الجمال والجلال) د سال ١٢٣١هـ-١٨١٥ز نقيسى يه.
- ٣٢- (شرح على قصيدته البائية المنظومة في علم التوحيد) بقى ريزن ده سپيدكه:
- (يا حياة الفؤاد بالوصل حيا إن في الحي مغرما بك حيا).
- ٣٣- (تعليقات وشروح على قصيدته اللامية الألفية في بيان أسماء أكابر الطريقة القادرية، وشرحها الحبار في كتابه (المواهب الألهية).

ژيننامه بيا

شيخ شه مسه دينى قوتبى نه خلاتى بى بريفكانى (٩٩٧-١٠٨٥هـ) (١٥٨٨-١٦٧٤ز)

شيخ شه مسه دينى نه خلاتى باپيرى چارنى بى شيخ نوره دينى بريفكانى يه، ژ بو پتر ناسكرنا قى بنه مالى نهف داناسينه مه لفر چاپكر:

شيخ شه مسه دينى نه خلاتى بى بريفكانى د سال ٩٩٧هـ-١٥٨٨ز) ل باژيرى نه خلاتى بى ب سهر بدليسى ل كوردستانا باكور ژ بنه ماله ك رهوشه نبير و ناقدار هاتيه سهر دونيا بى، ژ كو كا خوه دگه هيته شيخ حوسه نى نه خلاتى بى ناقدار، خوه ندنا خوه يا ده ستپيك ل نه خلاتى خوه نديه، پشترا ئيجازين زانست و ئولى و هرگرتينه هه تا كو گه هشتيه وى پايسكا بلند و بويه كه نكه نه و سهر كيشى عالميت زه مانى خوه.

سه يد عبدالكريمى نه خلاتى دگه ل هه ردو كورين خوه (شيخ شه مسه دينى نه خلاتى) و (محمد أمين) بى كو بنافى (قطب الدين) ده يته نياسين، نه خلات بجه هشتن به رهف نه شيرا دوسكى ژورى ل باكورى نوره مارى فه چون و لويزى جهوار بون. نهف مشه ختبوننا شيخ عبدالكريمى ژ بهر وان شهران هات يين كو دنيف بهرا هه ردو دهوله تين صه فه وى و ئوسمانى دومار بون كو نيزيكى سه د سالان فه كيشان و پرانيا وان كنارين باكورين به حرا وانى و ده فهرا نه خلاتى كرون مه يدانا شهرين خوه.

ئيدى شيخ ل نيّف نه شيرا دوسكى ژوريا جهوار بوو، يا كو لژير سبهر حاكمى هه كارى سولتان عيماده دينى هه كارى، بى كو حوكمى وى حه يا سال (١٠٤٩هـ-١٦٣٩ز) به ره دوام كرى، نهو ده فهر چيايين مه زن لى هه نه ژ بهر هندى جهه ك ناسى بو، شيخ عه بدولكه ريم لور ما تاكو كوچكرى دگه ل كورى خوه بى بناف (محمد أمين) بى كو ب(قطب الدين) ناقداره و باف و كالى سه يدن سهنعايبانه. پشترا كورى وى شيخ شه مسه دينى نه خلاتى و برازا بى خوه سهنعان دگه ل كوچه ربونه كا عه شيرا نهرتوشيا، (نهف عه شيره عه شيره كا كوچه ربو و جارنا كوچه ربونا وان ل سهر ده مى دهوله تا عوسمانى دگه هشته ده فهرا مزوريبان ل باشورى كوردستانى)، ئيدى ل سال (١٠٣٠هـ - ١٦٢٠ز) شيخ شه مسه دينى نه خلاتى و برازا بى خوه دگه ل وان گه هشتنه ئاميدى لده فهرا به هدينان كو دكه فته سهر ريبا كوچه ربونا وان دا، عه شيرا نهرتوشى ل ئاميدى راوه ستا ژ بو سلا فكرنى ل حاكمى

وئ و هم ژى دهستور خوستنئ كو مافئ گهريانئ ل دهفرا ل بن دهسته لاتا وى بده وان. هينگئ حاكمئ ناميديئ (سیدی خان) بو، دهما سیدی خانئ شیخ شه مسه دینئ ئەخلاتی دیتی و بزانت و ئولداریا وى زانی، ژئ خوهست كول دهفرا به دینان بمینه و تیده ریچا خوہیا سوفیتیئ به لاف بکەت، سیدی خانئ حەفت گوند دیاری شیخ شه مسه دینئ ئەخلاتی کرن. (بریفکان- گهلی رمان- بازیدکئ- بیگه- ریکاڤا- ئالووکا و تلدیئ) شیخ شه مسه دینئ داخوازا حاکمئ نامیدیئ ئەرئ کر و ل گوندئ بریفکان ته کيا خوه دامه زانند و دهست ب کارئ ئیرشادئ و به لافکرنا ریچا خوه یا ئولی یا (خه لوتهئ- سه هره وردئ) به ردهوام کر، شیخ شه مسه دینئ پینج کورپن وى هه بون:

یئ یه کئ (سهید موسا) بو (۱۰۲۳-۱۱۱۱هـ) ژیا، ئەو باب کالیئ سهیدین گهلی رمان و ده رگه لئ و پيسکئ و هن دهفه رین دییه، شیخ شه مسه دینئ کارئ ریقه برنا مولکان و خزمهتا میهفانان و کاروبارین ناف مالئ دکر.

یئ دووئ (سهید عه بدولر حمان) بو دناقهه را سال (۱۰۲۵-۱۱۰۳هـ) ژیا، ئەو ژئ باب کالیئ سهیدین ئەتروشئ و دیره و نافکورئ و هن دهفه رین دییه. شیخ شه مسه دینئ کارئ ئیرشاد و وه عزئ دابو دهستا.

کورئ سیئ یئ شیخ شه مسه دینئ (سهید عه بدولغه نئ) بو دناقهه را سال (۱۰۲۷-۱۱۲۱هـ) ژیا، ئەو ژئ باب کالیئ سهیدین به روشکئ و به شه ک ژ سهیدین نصره یه، کارئ خوهندن و فیرکن و خوندکار و زانین و پهوشه نگیریئ بریقه دبر.

یئ چارئ (سهید زهینولعابدین) بو، دناقهه را سال (۱۰۳۵-۱۱۱۹هـ) ژیا، ئەو ژئ باب کالیئ بنه مالا نوری و شیست نافدین و بنه مالا غه زالی یه. کارئ په یوهندی و به رهفانی و پیک ئینان و چاره کرنا گرفت و خوندارییا بریقه دبر.

یئ پینجئ (سهید موحیه دین) بو، دناقهه را سال (۱۰۳۹-۱۱۲۰هـ) ژیا، ئەو ژئ باب کالیئ سهیدین بنه مالا و سهیدین عاصی و به شه ک ژ نسری و به شه ک ژ سهیدین بریفکان و سهرنئ یه. کارئ پینج نفیژیئ ل مزگه فتا بریفکا دکر.

شیخ شه مسه دینئ ئەخلاتی یئ بریفکانی یه کهم کهس بو کو ته کيا بریفکا ئافاکری و دهست ب به لافکرنا ریچا ئولی یا (خه لوتهئ) کرئ، ئەف رهوش نیزیکی (دو سهه سالان) لسه ردهمئ زاروک ونه فین وى به ردهوام کر، ههتا کو شیخ نورالدینئ بریفکانی دیار و خوہیا بو ریچا (قادری) به سه رقه هاته زیده کرن ئیدی کارئ ئیرشادئ بدهست خوہفه گرت و بو سه روکئ بنه مالا بریفکان و ژ ههف دهمین خوه پینستر بو و بویه

شیخه کئ مه زن، هه موو پشت بو وى فه گه ران و نازنافئ (النوری) بویه نافئ هه موویان ژ قئ بنه مالی و بویه نافئ خودانین ته ريقه تا قادری یا بریفکانی ئی.

شیخ شه مسه دینئ ئەخلاتی زانیه ک و سوفیه کئ نافدار و هه لبه ستفانه کئ ژیهاتی بو، وى هه لبه ست ب کوردئ- عه ره بی و فارسی بزمانه کئ په هوان فه هاندینه، پرائیا وان لسه ر سوفیتین، نسحه ت و شیره ت فانیئ بون، هه روه ها گه له ک ژ پرتوک و به ره ه مان نفیسی نه حه یا ئیرو نه هاتنه چاپکرن، شیخ شه مسه دینئ ئەخلاتی یئ بریفکانی سال (۱۰۸۵-۱۶۷۴ز) ل گوندئ بریفکان چویه به ر دلوفانیا خودئ و گورئ وى یئ پیروز ل ناف مه زارگه هئ گوندی دابه ل به ر داره کئ، خودئ ژئ رازی بت.

وه رگرتنا ئیجازین ئولی یین شیخ نوره دینئ بریفکانی:

شیخ نوره دینئ بریفکانی د پرتوکا خوہیا بنافئ (مرام الأسلام) یا کول سال (۱۲۴۸هـ- ۱۸۳۲ز) نفیسی، تیدا شه رحا هه لبه ستا سهیدایین خوه شیخ مه حمود عه بدولجه لیلئ موصلی (إرشاد الأنام في رؤية المنام) شه رح کره، پشترا گوتیه ئەف شه رحه (۱۶) سالا پشتی کو من ئیجازه وخیلافه و (خرقه) ژ سهیدا وشیتخئ خوه من وه رگرتئ. وئ دهمن دکه (۱۲۳۲هـ- ۱۸۱۶ز) کو شیخ نوره دینئ خیلافه تا ته ريقا قادری وه رگرتئ. پشتی پیشگوتنا بزمانئ عه ره بی، وه ها نفیسی یه:

ئەز سهید نوری کورئ عالمئ کارکه ر یئ ناسک شیخ عه بدولجه باری کورئ سهید نوری، کورئ سهید ئەبابه کری، کورئ سهید زهینولعابدینئ، کورئ سهیدایین کامل و ژیهاتی قوتبئ دهمن خوه شیخ شه مسه دینئ خه له واتئ یئ نافدار.

لسه ر بنگه ها فئ ته ريقئ نافین سهید و شیخین کو ئیجازین ئولی ژئ وه رگرتین وه ها نفیسی یه:

من ته ريقه ت ژ شیخ مه حمود عه بدولجه لیلئ موصلی وه رگرتیه، وى ژئ ژ حاج ئەبابه کورئ ئالوسی، وى ژئ ژ حاج عوتمانئ موصلی، وى ژئ ژ باف وشیتخئ خوه ئەبابه کورئ قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید یه حیایین قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید حوسامه دینئ قادری وه رگرتیه، وى ژئ ژ باف وشیتخئ خوه سهید نوره دینئ قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید وه لیبه دینئ قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید زهینولعابدینئ وه رگرتیه، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید شه ره فه دینئ قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید موحه مه دئ هه تتاک وه رگرتیه، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید عه بدولعه زیزئ قادری، وى ژئ ژ باف و شیتخئ خوه سهید ئەبو موحه مه د موحیه دین

عبدالقادری حسینی بین حوسهینی بین گیلانی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ ئەبو سه عیدی موبارک بین حهنبهلی وەرگریه، وی ژێ ژ شهیخولئیسلا مبولحوسهین عهلی کورێ موحه مه دێ حهکاری بین قورهیسی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ ئەبو فه ره جێ طهرسوسی وەرگریه وی ژێ ژ شیخ عبدالواحد کورێ شیخ عبدالعه زیزی ته میمی، وی ژێ ژ شیخ ئەبویه کورێ ده له ق بین شبلی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ و ئیمام سهید جونهیدی به عدادی وەرگریه، وی ژێ ژ سهید ضیا نه دینی سری بین سه قلی وەرگریه، وی ژێ سهید ئەسه دودین مه محفوظ شیخ مه عروفی که رخی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ و ئیمام داوودی طائی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ و ئیمام حه بیسی عه جهمی وەرگریه، وی ژێ ژ شیخ و ئیمام حه سه نی به صری وەرگریه، وی ژێ ژ ئیمام (علی بن ابی طالب) وەرگریه وی ژێ ژ (موحه مه د F) وەرگریه. شیخ نوره دینی بریفکائی دین بسه نه ده کا دن ژ هه ک شیخا، من ژ شیخ عبدالره زاقی کورێ شیخ و ئیمام عبدالقادری گیلانی وەرگریه، و بسه نه ده کا دن هه تا باقی وی شیخ عبدالوههابی من ته ریه ته وەرگریه. شیخ نوره دینی بریفکائی پشترا دین من ئیجازه و ته ریه ته موحه مه دێ نه قشه به ندی و ته ریه ته قادری ژێ ژ شیخ نور موحه مه د شاهێ هندی بین به شاوری وەرگریه، شیخ نوره دینی دقێ مالکی دا و هه گوتیه:

حەقیقەت قادریه، من له تەنگاوا رهفاعیمه
له ذهوقا سه ره وه ردیی و غولامی نه قشه به ندیه.

شیخ حوسهینی ئەخلاتی

سال (٥٨٠٨هـ - ١٤٠٥ز) کوچکری

شیخ حوسهینی ئەخلاتی باپیری یانزدی بین شیخ نوره دینی بریفکائی یه. ژبو پتر ناسکرانا بنیاتا بنه مالا بریفکان و ئەخلاتیان و هاتنا بابکالین قی بنه مالی ژ خوراسانی، و ژبو گرنگیا رونکرنا وی بو دیروکا مه یا کوردی، مه پیوستی دیت کو قی داناسینی ژبو خوهنده قانان لقر چاپ بکهین.

(شیخ حوسهینی ئەخلاتی کورێ سهید ئەبولحه سهن عهلی کورێ سهید حاج نیزامه ددین کورێ سهید ئەحمه دێ ئەخلاتی کورێ سهید زینولعبادین عهلی بین زوردانی بین موه حدی خوراسانی یه).

میر شه ره فخانێ بدلیسی دکتیبا خوهیا شه ره فنا مه بین و د به شا ئەخلات دا نقیسی یه: گه له ک سازین خیرخواز ژ مرگه فت و دبستان و قوتابخانه و دیوان و جه تیدا هه نه، ئەوژی جهی ژ دایک بونا گه له ک زانا و ماقویل و شیخ و ئەولیا نه، ژ وانا سهید حوسهینی ئەخلاتی یه بین شه ره زاعلمین (ظاهر و باطن) دا دپیشیا هه موو زانایین سه رده می خوه بو، دیسان ئیکانی زه مانێ خوه بو دوازی زانینا علمنی (الجفر) لوما ژ یقی زانا بونا خوه ب علمنی (الجفر) زانی کو له شکه ری جه نگیز خانی ب تالین مه زن ل (ئیرانی و تورکستانی- تورانی) رادین و به ری کو ئەف تالان ب گه هته ده قه را ئەخلاتی ئەو دگه ل دوانده هزار مالباتین مروف و دوست و مریدین خوه د سالا (٥٧٩٠-٣٨٧ز) ژ ئەخلاتی به ره ف ولاتی مسری قه چون و لور جهوار بون، شیخ حوسهینی ئەخلاتی د سالا (٥٨٠٨- ١٤٠٥ز) ل مسری چوبه بهر دلوقانیا خودی و گورێ وی پیروز لوره و هه تا روژا ئیرو تاخه ک ل قاهیره هه یه ب ناخی تاخی ئەخلاتیان لسه ر ناخی وان.

(سهید مه عروفی ئەخلاتی کورێ سهید ئەحمه د) د په راویزا کو نقیسی ل سه ر کتیبیا (سرالاسماء و الحروف) ژ دانانا (شیخ حوسهینی ئەخلاتی کورێ سهید ئەبولحه سهن عهلی کورێ حاج نزامه ددین) و هه گوتیه: سهیدایین من حوسهینی ئەخلاتی دکتیبا خوهیا بناقی (ذخائر الاسماء) گوتیه من (جوبه) و ئیجازا گشتی د هه موو حزبان و ناقان و پیتان ژ باث و شیخی خوه سهید عه لیبی بین ئەخلاتی وەرگریه، وی ژێ ئیجازه ژ باث و شیخی خوه حاج نزامه ددینی وەرگریه، وی ژێ ئیجازه ژ باث و شیخی خوه سهید ئەحمه دێ ئەخلاتی بین کو ب مه زن و باپیری سهیدی ئەخلاتی و بریفکائی تینه حساب کرن و

یه که مین کس بو ژ هه مه دانئی هاتیه ئه خلالتی د سه درده ما سولتان (تکودار- (ئه حمده) کورئ هولاکو) ی دا سال (۶۸۲هـ-۱۲۸۳ز)، وی ژئی ئیجازه ژ باف و شیخئی خوه میبری مه زن شیخ زهینولعابدین عه لی یئ زوردانی یئ مووه حدئ خوراسانی وهرگریه.

سه نه ده کا دن شیخ حوسه یئئ ئه خلالتی دبیتت:

من ئیجازه ژ باف و سه یئئ خوه سه یئ ئه بولحه سه ن عه لی کورئ سه یئ نیزامه ددینی وهرگریه، وی ژئی ئیجازه ژ شیخ زهینوددین یئ خانی وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی مه زن وهلیبئی کامل شیخ موحه مه دئ چه هل یئ تنانی یئ قه رخلانی (قدس الله سره) وهرگریه، وی ژئی ژ شیخ و سه یئ و میبری مه زن زهینولعابدین عه لی یئ مووه حدئ خوراسانی یئ ناقدار ب (زوردانی) وهرگریه (یئ کو سال ۶۸۵هـ-۱۲۸۶ز لبوزنجئی کوچکری) (بوزنجئی گونده که ژ گوندین هه مه دانئی و دبیتئ بوزنجردئ). وی ژئی عیلم و ئیجازا خوه ژ شیخئی خوه ئیمام نوره ددین عه بدولره حمان که سره قئی یئ ئه سفه رائینی یئ مسری یئ کو سال (۶۳۹هـ) ژ دایک بویی و سال (۷۰۵هـ) ل به غدادئ کوچکری وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام جه ماله دین ئه حمده جوزقانی یئ کو سال (۶۶۹هـ) کوچکری وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام (رضی اللہ عنہ) یئ لالا، یئ کول (۳-ربیع الاول ۶۴۲هـ) چویه بهر دلوقانیا خودئ وهرگریه.

وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام نه جمه دین کورا یئ کو سال (۶۱۸هـ) کوچکری ئیجازه وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام زوزوبهانی بقلی یئ مسری یئ کولناقه راستا موحه ره ما سال (۶۰۶هـ) کوچکری وهرگریه، وی ژئی ئیجازه ژ شیخئی خوه ئیمام عه بدولقه ههار (السهرورد) یئ کو ناقداره ب (ضیاء الدین) یئ کول سال (۵۶۳هـ) کوچکری وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام قازی و جهیه دین یئ ناقدار ب (عمویه) وهرگریه، وی ژئی ژ باف و شیخئی خوه ئیمام موحه مه دی وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئه حمده کورئ ئه سوهدئ دینه وهری وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام مه مشادئ دینه وهری وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام شیخ جونه یئ به غدادی وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه (ضیاء الدین السری قدس سره) وهرگریه، وی ژئی ئیجازه ژ شیخئی خوه ئیمام شیخ مه عرفئی که رخی وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه ئیمام (داود الطائی قدس سره) وهرگریه، وی ژئی ژ شیخئی خوه چه بیبئی عه جه می (قدس سره) وهرگریه، وی ژئی ژ ئیمام مه زن شیخ حه سه نئ به صری (رضی اللہ تعالی عنہ) وهرگریه، وی ژئی ژ (أمیر المؤمنین علی بن ابی طالب) وهرگریه، وی ژئی ژ (سید المرسلین محمد المختار E)

إرحمنا بهم یا أرحم الراحمین.

من ژ باف کالین خوه بهیست کو باپیبری مه یئ مه زن (سید کمال الملله والدین) سه یئ حوسه یئئ ئه خلالتی، کورئ سه یئ ئه بولحه سه ن عه لی کورئ حاج نزامه ددینی، ده ما کوژ ئه خلالتا رومی به رف و لاتئ مسری قه چوی د سال (۷۹۰هـ-۱۳۸۷ز) گه له ک ژ مروث و مرید و دوستئ وی کو نزیکئی ده ه هزار مالا بون ژ ئه خلالت و ده وروبه رتین وی دگهل بون، ئیدی لمسری جهوار بون و لوی دهرئ ته کیایه ک بناقئ شیخ حوسه یئئ ئه خلالتی (قدس سره) دگهل تاخه کئ بناقئ ئه خلالتیبیان ناقا کرن.

دگهل وان مروثئین هبجهرت کرین پسمامئ من بو (سه یئ مه جدی کورئ سه یئ عه بدولکه ری کورئ سه یئ ئه حمده دی کورئ سه یئ زهینولعابدین عه لی یئ زوردانی کورئ سه یئ صالحئ هه مه دانئ کورئ سه یئ یوسفئ هه مه دانئ کورئ سه یئ سه لیم ئه بو موسلمئ عیراقئ یئ هه مه دانئ کورئ یوسفئ هه مه دانئ (ابا یعقوب)، سال ۴۴۰هـ ژ دایک بوی و سال ۵۳۵هـ کوچکری و لبایئیری مرث لخوراسانی هاتیه قه شارتن وه تا نوها گورئ وی ناسیاره و ده یئته سه ره دانکرن، کورئ سه یئ ئه یوب کورئ سه یئ (صدرالدین محمد یوسف) کورئ سه یئ جه لاله دین حوسه یئ کورئ سه یئ زهینولعابدین (ئه بولمونه بیبه عه لی شوعه یب) یئ ناقدار ب (زوه ره) یان (بوهره)، کورئ سه یئ جه عفر (أبوالمحرث) کورئ سه یئ موحه مه د ره زه وی کورئ سه یئ مه حمود ره زه وی کورئ سه یئ ئه حمده ره زه وی کورئ سه یئ عه بدولایئ ره زه وی کورئ سه یئ عه لی (المنتخب المختار ونقیب اشراف بغداد) کورئ ئیمام جه عفری کورئ ئیمام عه لی یئ هادی کورئ ئیمام موحه مه د ئه لجه وادی کورئ ئیمام عه لی رزا کورئ ئیمام (موسی الکاظم) کورئ ئیمام (جعفر الصادق) کورئ ئیمام (محمد الباقر) کورئ ئیمام (زین العابدین علی السجاد) کورئ ئیمام حوسه یئ کورئ (علی بن ابی طالب) رضی الله عنه.

هه روه ها پسمامه کئ منئ دن ژئی دگهل شیخ حوسه یئئ ئه خلالتی هبجهرت کربو ئه و ژئی (سه یئ موسلم کورئ سه یئ عوسمان کورئ سه یئ موحه مه د کورئ سه یئ عه بدولره حمان کورئ سه یئ صالح کورئ سه یئ یوسف کورئ سه یئ سه لیم ئه بو موسلمئ عیراقئ یئ هه مه دانئ کورئ سه یئ (ابا یعقوب، یوسف) کورئ (ئه یوبئ بوزنجئی یئ هه مه دانئ یئ خوراسانی) بو. ده ما سه یئ حوسه یئئ ئه خلالتی سال ۸۰۸هـ ل مسری چویه بهر دلوقانیا خودئ، دناث مه زاری کو بناقئ وی کرینه هاته قه شارتن خودئ ژئی رازی گورئ وی دیار و ناسیاره هه تا روژا ئیرو ده یئته سه ره دانکرن، ئیدی شیخ به دره دین موحه مه د کورئ ئیسرائیل کورئ عه بدولعه زیز کورئ (القاضي سماوية الرومي) پشتی و عه رکرنا شیخ حوسه یئئ ئه خلالتی

بشہ شہ ہیفقا ژ بو کارئی ئیرشادئ جہن وی گرت، لن پشتر شایخ بہ درہ دینی مسر بجہ ہشت و فہ گہ ریا ولاتئ رومیبا، سہید بابا مہ تصور کورئ سہید حوسہینئ ئەخلاتی یئ ناٹ ہاتی ژ بو کارئی ئیرشاد کرنئ لجهئ شایخ بہ درہ دینی رونشت .

پشتر د سال (۸۱۰ھ-۱۴۰۷ز) سہید بابا مہ تصور دگہل مالباتا خوہ ژ بو کارئی ئیرشادئ فہ گہ ریا ئەخلاتی، و ژ وی دہرئ ئیدی نہ فہ گہ ریا مسرئ. و ہیشتا گہ لہک ژ مروقتین مہ ل مسرئ مایئہ، کو لوئ دہرئ د ناکہ نجی نہ، و نہو پرائیا مہ سہیدین ئەخلاتی ل تاخا (دورہ) کو تاخہ کہ لئہخلاتی بنہ جہن و ئەو جہن باٹ و بابکالین مہیہ. (رضی اللہ تعالیٰ عنہم و عنا أجمعین).

سہید مہ معروف کورئ سہید ئەحمہ دئ ئەخلاتی (سال ۹۳۵ھ-۱۵۲۸ز کوچکری) کورئ سہید ئیبراہیمی (سال ۹۰۰ھ-۱۴۹۴ز کوچکری) کورئ سہید عہلی (سال ۸۷۰ھ-۱۴۶۵ز کوچکری) کورئ سہید بابا مہ قصود (سال ۸۴۰ھ کوچکری) کورئ سہید حوسہینئ ئەخلاتی خودئ ژوان رازی بت، لمزگہ فتا (الوادئ) و برہخ گورئ باپیرئ مہ یئ مہ زن سہید حاج نزامہ دین کورئ (سہید لور بابا سہید ئەحمہ دئ ئەخلاتی یئ ہمہ دانئ یئ بوزنجی یئ خوراسانی)، سہید مہ عروفی و ہا نقبسی یہ: لروژا دوشہ مبی ۲۵ مہا رەجەب سال (۹۶۱ھ-۱۵۵۳ز) دوئ سال کو شاہ (طہماسب یئ صفہوی) ہاتیہ سہر ولاتئ کوردستانئ و نازہ ریا یجانئ و پشنتی فہ گہ رامہ ژ ہیجرہ تئ ب پینج سالان.

سہید (ئەحمہ دئ ئەخلاتی کورئ زہینولعابدین عہلی یئ زوردانی یئ مسوہ حدئ خوراسانی یئ بوزنجی)، یئ کو (سال ۶۸۲ھ-۱۲۸۳ز) ژ ہمہ دانئ چوبہ باژیرئ ئەخلاتی لسہ درہ ما سولطان (تکودار- ئەحمد) کورئ ہولا کوخان کورئ تول خان کورئ جہنگیزخانئ پشنتی کو بابئ وی سہید زہینولعابدین کورئ عہلی یئ ناقدار ب (الموحد الخراسانی المشہور بالزردانی) دانایہ سہر خیلافہ تا تہریقا سہ ہروددی و ژبو بہ لافکرنا وئ. (اللہم أرحمنا وأسترننا وأحفظنا بلطفک وکرمک من فتنة الزمان آمین یا سید المرسلین).

ل سہر گوتنا شایخ مہ مدوحئ بریفکانئ: ئەبولحسہن عہلی کورہ کئ دن ژئ ہہ بوو ژ بلی شایخ حوسہینئ ئەخلاتی، ناٹئ وی یوسف بوو، فی یوسفی کورہک ہہ بو بناٹئ حوسہین (یوسفی ئەف ناٹہ لسہر ناٹئ برابئ خوہ لئ کرہو)، و ئەف حوسہینئ کورئ یوسفی کورئ ئەبولحسہن عہلی ل سال (۷۹۵ھ) ہاتیہ سہر دونیای دکہ (۱۳۹۲ز)، زانایہ کئ مہ زن بو د زانست و ہونہرئ دال بدلسئ بو پشتر چوبہ گہ لہک جہتین دن ژ وان (جزیرئ - الناصرہ) و پشتر چوبہ شامئ و داوی چوبہ مہ ککہ و لور مایہ حہیا چوبہ بہر دلوفانیا خودئ ل سال (۸۵۸ھ) کو دکہ (۱۴۵۳ز) خودئ ژئ رازی بت، و ئەف (حوسہینئ کورئ

یوسفی کورئ ئەبولحسہن عہلی یئ خہلہ واتئ) ئەوہ یئ کو (سہیدا ہہ ژار موکریانی) د شہرہ فخانا بدلیسی دا یا کو فہ گہ راندیبہ (سورانی) بہ حسا وی کری، لئ مام ہہ ژاری گوتیہ بہ لکی (شایخ حوسہینئ ئەخلاتی کورئ ئەبولحسہن عہلی) ئەو شایخ حوسہینئ یئ کو گہ لکی ناقدار بوہ لئ ل مہ ککہ کوچکریہ و ناٹئ بابئ وئ (یوسف کورئ ئەبولحسہن عہلی) یہ، ئەوئ مام ہہ ژاری بہ حس کری کورئ برابئ شایخ حوسہینئ ئەخلاتی یہ. (السید ممدوح البریفکانئ راقم الحروف، کتبہ فی شہر محرم سنۃ ۱۳۸۹ھ-۱۹۶۸ز).

شایخ مہ مدوح بریفکانئ
۱۹۴۰-۱۹۶۶ز

دیوانا شیخ نورهدینی بریفکانی

هه لیه ست

حرف الألف (بيتا أ)

ئىلاھى ما(*)

ئاھ ئەي واحدى ھەمتايىك وي ئىلاھى ما
ب كەرەم بىتە مەجالى، كەرەماتە ئاھى ما

تە دناسم ب دوو وەصفىن تە، كو رحمان و رحيم
ھەردو وەصفان غەرقاندىن، دخودا گوناھى ما

مالىكەلمولكى موجه پرەد، تويى بى شېھ و نەظير
تويى رەببى قىدەمى حاكم و پادشاھى ما

تويى قوددوسى ژ نوقصان و عيوبان ، بەرى
تويى سەبوھى موطەھەر، دگرى سىياھى ما

بە يەقىن ھەر تو سەلامى ژ مەرا، دەر دوو جىھان
توب عىززەت بگەھىنى، بسەلامى جاھى ما

(بامانت برسنان طفل مرا چون تو كفيل)
بخو سىرايى دكى، چاكرى خانەقاھى ما

تويى موئمن تو موھەيمىن، تويى جەببار و عەزىز
موتەكەبىر تويى خالق، تويى ھەم پەناھى ما

تويى تەصويرى دكى، نوظفەيى ئەز شكى نىكو
تو نىكوكارى مەبى، تاج دەھ و كولاھى ما

ماھى نو دەر مەھى عمرى مە بەر غەما دوو رەقىب
بگەھىن حالى كەمالى، بشوعاعى ماھى ما

ب بەرائەت ب كەلائەت، ب حىراسەت نىگەرى
ب عىننايەت ب ھىدايەت، بگرى نگاهى ما

مە ژ خەو راكە ل حوسنى، بگە موشتاق و نەدىم
داكو ھەمرازى تەبىم، دەر شەبى ئىنتباھى ما

بادە حىنا كو مە نوشى، حەيفە بى مەى بىتن
تو نەدى من، تو نەدى بى دل و دلخاھى ما

تو بئىشراقى جەمالى مە مونەووەركە ژ نور
داكو ئىشراق بدت، شەعشەعەيى جىباھى ما

بەرزەخا جامعى ئەسما، بتە نورى وہ كودى
بەحرى عەممانى عەمىقم، د سلوك و راھى ما .

(*) دناف ئى ھەلبەستى دا خويابە شىخ نورەدىنى باوھرىكە مەزن بئىشراقى و بنورخ ھەيە، غەزالى
دبىت: (العلم نور يقذفه الله فى قلب من يشاء)، پەيرەوى مەكتەبى (رېيازى) ئىشراقى،
كەداھىنەرى شەھابەددىن سوھرەبەردى فىلوسوفى كوردە.

بەرى : پاك ، مونەزەھ، بزيە ، بى سوچ .

سىراب: تىرتاو ، تىر ئاف .

نىكو : جوان، نكو .

نىكوكار : ئەو كەسەيە كە كارى چاك دەكە .

كولاھ : كلاو، كولاھ .

نىگەرى: پروانى، چاو لىكەي .

بگرى: دروستى بگە، ئەنجامى بەدى .

نگاھ : نىگا، پروانى .

دلخاھ : دلخواز، پەسەند .

گەھى ئىنسىم گەھى جىننىم(*)

گەھى ئىنسىم گەھى جىننىم، گەھى عاقل گەھى شەيدا
گەھى دەر خەلوەخانم، گەھ ل دىرم گاه دەرىبەيدا

گەھى مەوجود و گەھ مەعدوم و گاهى بەرزەخا كەونم
گەھى بازم ل بەطحائى، گەھى خەركوشى دەرقەيدا

بروژى زىبەقا فرار و دەر شەب روھى ئكسىرم
د ئەجسادى وجودى، روھى پاكم زەھرە پى حەى دا

دجائى عاشقان شەوقم، گەھى نورم دبىنايان
گەھى تەسويلى نەفسانم، گەھى عەقلم دگەل شەيدا

لەطيفم گاه وەكى بايى، كەئيفم گەھ وەكى ئاخى
گەھى ئەز جەوھەرى خەمرم، دمهىخاننى كو من مەيدا

تەجەللا دەر دلئى عارف، ژ بەرقا قەرەفنى من ودا
فىوظا سالكى بادى، مەژئى ھەردەم پەياپەى دا

بخو مهوجم ژ دهر يايي، كو بايي لمركبي دايي
بئه دنا طرفه تولعهيني، دوسه د مه نزل مه وي طهيدا

ژ هر ئه وتار و نايان من گه هاندن مه سمه عي نوري
سه ماع و نه غمه يا ته دهی، دهما چهنگ و دهف و نهيدا.

(*) ئهف ههلبهسته ئيشارته بو يهكبوني بون و بونههر، (وحده الوجود والموجود).

خه لوه خان: خه لوهت خانه.
خه رگوش: كروي شك، كفري شك، كفروشك.
ئكسیر: جهوهريك له ماهيه تي نهجسام دهگوري بق نمونه جيوه دهكاته زيو. مس دهكاته ئالتون.
مرؤفي تهواو، شيخ، پيشهوا.
تهسويل: توشي گومراهي كردن، ريگا لي ون كردن، ري شاشكرن.
جهوهري خه مر: خلتهاي شهاب، ئهوا د بنيدا دمينهفه.
كه شيف: موكه ئهف، چي، سخ.
مه وي طهيد: تيمانپه راند، تپه راندن.
ژ هر: ژ هر، ل هر.
ته دهی: ته دهبيست (دياره لسهر دهما شيخ نوره ديني ئهف په يث بغي ئاوايي هاتيه بكار ئانين).

دهنگي سهدا

بمه عهجهب هاتنه گو، دهنگ و سهدا
ژ دهف و ناي و نهی و چهنگ و سهدا

شاهدي جهير و جهلالا منه ئه
به نهسهق تين و ب بيك دهنگ و سهدا

چ به لاف هاتن و قازي كه م و كوز
ته دگو موغبه چيني پهنگ و سهدا

قهلباندن مه حهقائت ژ دني
من نهدي غهيري كه ژ و ژهنگي سهدا

پنبدهر گوش بنيد ه دا نه بهي
گازيبي دكه ژ خر تهنگي سهدا

هر سهدا يهك ژ دهر ئي قوببه ئه تين
وهكي دهوري، بفرسههنگي سهدا

دهست دانا نهده سهه قه بضه ئي دل
مورشادانه كو نه ما ژهنگي سهدا

مه كو دي ل نك پي صاحبه راه
ب جباري كو دچن جهنگي سهدا

مه ژ دهر گاهي دهر ياته بهيست
نه غمه يي حور و پهری شهنگي سهدا

شهكه في صه فحه يي پر حيكمهت و سور
دي بهي بي عهدهد، ئهز نهنگي سهدا

مه بهري قولفه يي دل بهر، مه فهكر
دلي طاري كو نه ما، جهنگ و سهدا

هه مه عالم بخو ديتم، چو فضا
فرههن بهلكه هه مي، تهنگ و سهدا

به كفاني نهظيري من كو ژ دل
بخو رمبازينه ئهز نه ييك سهدا

جهوهري عالمي، من سهح كو دكر
ژ ته عالم من دي، نه بييك سهدا

حوتي يونسي ل سهه (هيكل الكون)
بتهرا هه قري و هه فدهنگي سهدا

مونهكس چومله قه ضييه ي مه كودي
كو ل معياري سفق، سهنگ و سهدا

حهق ب نوري وهكو دا وهجههت و رو
دلي نوري بويه ئارهنگي سهدا.

سهدا: دهنگ.

موغبه چه: (موغ: پيشهواي ئايني زهردهشت). ئه و كوره ي له مه يخانه كان مه ي دهگيري
كه ژ: خوار، خار.

بنيد ه: بخه، داينه.

نهنگ: شوره يي، عهيب و عار.

تجلّت لي صفاتُ الله

تجلّت لي صفاتُ الله في أسنى معانيها
فلاحت لي بها الأكوان قاصيها ودانيها
محل الفيض قلبي والمثاني كشفها عندي
وتلك الآية الكبرى لنا سبع مثانيها
نباه بالأبيادي حقيقوه النسخة الصغرى
بنى في أحسن التقويم من تصوير بانيها
شؤون الحق تصريفٌ وتعريفٌ وتاليف
وتأديبٌ وتقريبٌ ولن تأتي بشانيها
ز مهنا هيكه لئى ئينسان و بهحثا فى هه يولائى
خه بيرم نهر ته پسياره ژ ئوستادى (معانيها)
هناك الكون لايزداد عن شىءٍ وعن ظل
خذ الموجود في الأشياء وأهجر بعد ثانيها
هو الخلاق والفعال للإنسان من خير
ومن شر فمنه الكل حانيها وخانيها
بعين تبصر الأشياء خال لو تحققنا
حمدنا كل ذي فعل ولازم لجانيها
هه وايه كه نهر ژ دهف دهرىي موجه للاكهت دلى نورى
هه وايي نه فحى مهستانه چو ملح نه ندهرانيها.

هه يولا: نه نفسى ناپاك، نه نفسا نه پاك.
ملح: خوي، خويي.
نه ندهرانيها: رى بچكوله، شفه رى.

طه مه فا (*)

طه مه فا قه لبي گولا، لامه و ني رگز طه مه فا
مه طه فا عه كسى دلا، لامه و قورمى طه مه فا
مه طه فا شين و ئه ليف هه مزه و باتايى وهلى
كول سهر شام و عيراقى، هه يه دنكز طه مه فا
طه مه فا قوطبي جيهان و مهلك و حاكم و شاه
و سؤك هاتنه بو وهصله تى شهب دز طه مه فا
مه طه فا عه نهر و مسكى د دنيدا ژ ته بو
د مه شامى و د ئه نوقى، هه مه كوندر طه مه فا
طه مه فا سه برى مه نايى، كو ژ هجرى دمرين
چو حه كيما ن قه نه دى، مايه ل سه ركز طه مه فا
مه طه فا ضه رب و جه فاياته ژ بو من بگه هت
دگرين عه ينى قه بولى وهكو ماعز طه مه فا
طه مه فا لال كرم، گهر چ وهكى بلبل بوم
وى دهما فاشى ته بو، لاله ئى موعجز طه مه فا
مه طه فا تلخى و طه بعى مه يى شيرين ته كرى
ههر ژ هنكى كو مه دى شيوه يى ته يمز طه مه فا
طه مه فا روم و عه جه م حاملى عاليى ته بن
ل سه رى شاه و غولامانه مه راكز طه مه فا
مه طه فا سينه يى داغاته كه واندى، شهب و روز
ژ فيراقى وهكو بريانه، ب كزكز طه مه فا
طه مه فا قه يصهر و كيسرا، كو په ياماته ددى
سه رنگون هاتن و بى مننهت و عاجز طه مه فا
مه طه فا ئاشى مه گيرايى دفكرا ته مه جان
جان و روح هه ردو فيدايى ته نه، بى مز طه مه فا

طههفا عيززهت و قهدرئ مه ب عشقاته گهها
 د دنئدا مه چ حاجهت به موعهزه طههفا
 مههفا ظاهر و باطن ژ ته نوري فهتخ كر
 ژ جهمالاته و قهدهدا تهيه نيگرگن، طههفا.

 (*) دناف قئ ههلبهستئ دا روالهتي (طههفا، مههفا) ئهوه دهگههينئ كه مهبهستئ (فاطمه الزهراء
 البتول) بئ، بهلام داخوزهكاني ئهوا ناپيكي، لهوه دهچئ مهبهستئ خودابئ چونكه ئهوا كردهوانه له
 (فاطمه) ناوهشيتتهوه.

مهشام: الشم، بهن كرن، بؤن كرين.
 كوند: صهمنگيكه له داري كوندري هندي دهگيرئ، (صهمنغ: چريش، جهوي، هيلم).
 بئ مز: بئ كرئ، بئ ئيجار، به بهلاش.

ميصباح و چرا

چ عهجهب گهر ژ ته ميصباح و چرا
 بسوژن، مسلي مه ئهرواحه چرا
 ئهقهه مسكي ته عهبهق دا ل دنئ
 ل ههمه عاليه مئ فهيباح و چرا
 ئاهئ ئالاله و جنسوري و بنهفش
 ژ فيراقا تهنه، رهناح و چرا
 تويي زيندايي، تو ب دهستئ قدرت
 ب يهقين خالقئ نهصباح و چرا
 ل دنئ عاشقي، فهتتاعي تويي
 مه نهما حاجهتئ ميفتاح و چرا
 كه رهم و لوطف و نيگاراته قهديم
 ژ ئهزهل بههره و مههناح و چرا
 ل بهحر بهلكي ل عوممان و زمين
 قووتهئ ههر حوت و تيمساح و چرا

ژ ته تهوفيق گهها، خهززهج و ئهوس
 روشنايي ژ ته ئيصباح و چرا
 ههر ژ هنگئ كو بچاقان مه تودي
 ههر دبببم روح و ئهشباح و چرا
 دهستئ خو بانه سههر دامه مهدام
 باديا قورممن و ئهقداح و چرا
 لئ هزار تيرئ ب قهوسين د ههلهك
 دانه جهرگئ مه ب ئهرماح و چرا
 (ورممانئ بنشاب و بنار)
 شوعلهي غهمرهئو رهماح و چرا
 وهكي مهنصوري ب شهطحيكئ كو كوشتي
 ژ ههوايا تهمه شهططاح و چرا
 (بفراق و بوصول دنف)
 (واذا لاح نوي طاح) و چرا
 تويي لهيلا و بخو قهيس ئهزم
 مههئ تابان مههئ سهيباح و چرا
 قوطب و غهوسين ژ جهمالاتهبي مهست
 دهستئ ئهز حوسناته بهپراح و چرا
 (قطع الله بمصباحكموا)
 (حجب القوم بمصباح) و چرا
 سهرمياني ههمه عارفي نوري
 وهكو من دي ژ ته ئهفراح و چرا
 گهر خهبهردت ژ دنئ ئيتوتي
 دي كتن شوهرهبي ئيضاح و چرا
 لئ ل مهيدانئ چو خهبيالي نهمان
 بدمئ سهبهقهبي جهمماح و چرا

ب زبانی ته بریفکی وهدبی
لهو گهها مهعدنئی ئیفصاح و چرا .

ثالاه: هه لاله.

روشنایی: روناکی، روناھی.

بادی: باده، پیاله می خواردنهوه، پیالا می فهخوارنی.

شهططاح: شهطح: نهی قسانهیه که سوڤیهکان له حالی جهزبهدا دهیژین که دورن له وتهی باو، وهک
أنا الحق مهنصوری ههلاج.

مههی تابان: ماهی تابان.

بریفکی: ئامانژهی بو خوی دهکات، هه وهها (نوری) ناز ناڤی شعری بی شیخ نوره‌دین بریفکانی به.

تیرا قه‌جهر

ئه‌ی مورشدئی وهک ئیلییا، ده‌ریایی جه‌وهه‌ر دانه‌را
وی په‌روه‌رئ گه‌یلانییا، سالارئ دهرمه‌یخانه‌را
ده‌رگه‌ه ل مه‌یخانئ فه‌کر، به‌نده‌ک ژ فنجانئ فه‌کر
دل‌به‌ر بدلدانی فه‌کر، به‌ندا دلی مه‌ستانه‌را
مه‌ستانه‌یی ره‌وشه‌ن دلین، فه‌رخونده‌ی مثلئ بلبلین
حه‌یرانی قولفا کلکلین، چه‌شمئ سییاه موژگانه‌را
حه‌یرانی سه‌روا قه‌ددیوئ، بوتخانه‌یی پورچه‌نگی مه‌ی
دل هه‌ر ئه‌مانه‌ت دانه‌ده‌ی، با سمبله‌ک سیوانه‌را
ئه‌و سنبلا عه‌قرب صیفه‌ت، بی‌هوده دل ئه‌بته‌ر دکه‌ت
سه‌د کی‌ری بو‌رپان لی‌ده‌ت، بی‌هش دکه‌ت دیوانه‌را
مادارئ به‌درئ گرتی صه‌ف، سه‌د ئه‌نجومه‌ هه‌ر چاره‌ره‌ف
ناگه‌ه دلی عاشق بخه‌ف، من دی نوها بوتخانه‌را
غارته‌ ژ دل کر عاجه‌کی، ئخسیر دکر تارا‌ج‌ه‌کی
غونچه‌ک ژ نک غوننا‌ج‌ه‌کی، جه‌رگ و دلی بی‌گانه‌را
جوری مه‌دی وه‌قتئ سه‌حه‌ر، ظاهر نه‌ما‌بون سو‌ر و زه‌ر
بشکه‌فتن لی ژ له‌ب گو‌هه‌ر، شیرین نیگه‌ه دوردانه‌را

زنجیری به‌ندا سلسلین، گردانه له‌علا فلقلین
بانی صه‌باحئ سونبلین، تاری دکن ره‌خشانه‌را
نوری ژ قه‌وسان داخه‌به‌ر، له‌و هه‌ر دبارن لی‌ جگه‌ر
خون خون دکر تیرا قه‌جهر، قه‌ت لی‌ نه‌ما ره‌یحانه‌را.

ئیلییا: ئیشاره‌ته به‌ فه‌یله‌سو‌فه‌ی ئیلیایی له‌ یونانی کون دا .

فه‌رخونده: پیروز، شاد.

کی‌ری بو‌رپان: کی‌رکا تیژ، کی‌ری تیژ.

شیرین نیگه‌ه: به‌جوانی سه‌پیرکردن.

موژگان: برو، بری، نه‌برو.

هه‌رکوجا

هه‌رکوجا حازر بيم، حازر تویی لی‌ هه‌ر کوجا
من فه‌لا‌حه‌ک دی ژ نه‌سرینا مه‌یا عه‌ره‌ر کوجا
روژی تابانم هه‌لی، ده‌ریا دلی نیلوفه‌ره‌رین
ئافتابئ ئاسمان، ده‌ریا و نیلوفه‌ر کوجا
حوسن و ذاتئ حه‌ق ب ته‌قویم و جه‌مالا دلفروز
دلگوشاب‌ت مه‌هوه‌شا، سیماسه‌مه‌ن زیوه‌ر کوجا
سه‌ره‌می مونقادی فه‌رمانن، دفکرا خدمه‌تئ
هه‌ر ته‌نئ فه‌رمان بکن، شه‌ه قه‌یصه‌ر و کیشوه‌ر کوجا
ئه‌ر ژ بن به‌ندا نیقابئ، مسک بو‌کاکول هه‌ریر
شه‌مه‌یه‌ک رابی ژ مویا ئه‌ژده‌ها عه‌مه‌به‌ر کوجا
یا بی‌ینم فورصه‌تا دینئ مو‌باره‌ک بت ویصال
عومرئ سافی خوش ددیرم، عومرئ ئیسکه‌نده‌ر کوجا
یا بمه‌مانی بخونن به‌ر شو‌یاک و په‌نجه‌ران
قه‌ت نه‌ما ئیدی بزاین، ده‌رچه و په‌نجه‌ر کوجا

مهرفه دي نوري

هائيمى دير و بيابان و سهرا
قيبله گاهه دلي هر موعته بهرا
(علم الســــــــــــــــيف له في يده)
(أهو الشمس لزاع البــــــــــــــــصرا)
(هدر القــــــــــــــــهــــــــــــــــر به منكره)
(هو مــــــــــــــــهــــــــــــــــريق دمــــــــــــــــاء الكــــــــــــــــبرا)
(غــــــــــــــــسق الليل إذا قــــــــــــــــابله)
(بــــــــــــــــصــــــــــــــــابيح مــــــــــــــــحــــــــــــــــيا زهرا)
(ومــــــــــــــــولاه يواس البــرده)
(إن من عانده قد فــــــــــــــــجــــــــــــــــرا)
(وإذا جــــــــــــــــاء بــــــــــــــــاحــــــــــــــــاوله)
(نظراء بــــــــــــــــصــــــــــــــــراء خــــــــــــــــبــــــــــــــــرا)
(مــــــــــــــــقتــــــــــــــــبس بــــــــــــــــقياس وتعــــــــــــــــي)
(أيها الناقد فيما نظرا)
چل و چلخانه طهواندن چو كهليم
(أيها المخطيء فيما أختبرا)
(هو في كنز قــــــــــــــــباب و عــــــــــــــــلا)
(سقف العــــــــــــــــز و قد زال مــــــــــــــــرا)
(ويناين و ضيائين عــــــــــــــــجــــــــــــــــيبين جــــــــــــــــرا)
(بــــــــــــــــجمــــــــــــــــال و جــــــــــــــــلال و ســــــــــــــــرا)
(و كرمي العــــــــــــــــالم أقــــــــــــــــصى بــــــــــــــــعــــــــــــــــصــــــــــــــــي)
(أفلا يهــــــــــــــــجره طيف كــــــــــــــــرا)

يا ژ گول نه سريني قهددا نيرگزين بت ناشكار
مه تهمام و سهرو قامهت، خوي و نه سمه كوچا
يا ژ عورياني جه وابهك بيت و لهيلا ده عوه كهت
دئ ل سهر چاقان بچم، قهيسي ژ دل نه بتهر كوچا
يا ژ قهوسي رهش كه مان و عقدي پهروينا ههلي
عالمهك نه نهر بتن، بهس كهسك و سوژ و زهر كوچا
يان بهري ئافاقى زولهت رابتن وهقتي سهحه
مه تهجه للادهت دني، ماهي تهمام نه قمه كوچا
ههيبه تهك من دي ژ بو چه شمي غه زنه فهر ئاوري
هوشيارى من نه ما، ههيبهت ژ بو قهيصه كوچا
مه نشه ئي فهيصا تهريقي، من ب ئادابي تهدي
بي رياضهت حهيدهرين، عالي هيمه قهنبه كوچا
داوري نه فلاك و نهه چه رخا (بتحقيق اليقين)
شه ممهيا لوطفاته نائي، داوود و خاوهر كوچا
خاوهر نوري سه عادهت ژ نه مائي سهه نه مان
مه عدهني فهضلا ئيلا و لوطفي پيغه مبه كوچا.

نهف ههلبهسته ئامانزه به بي نرخ بوني هه موو يارمهتي و دياده و جوانتيك له بهرامبهر نيوهنگاييكي
پهروهريگاره وه و نه مهش روجي عيرفانه.
ماموستا د. حوسهين خهليقي له سهر شيخ نوره دين ده ليت: كه نه وه يه كهم جاره خاوهر ريبازيكي
عيرفاني بهم چه شنه برواني به خواي پهروهريگاره، دياره كه شيخ نوره دين به گه وههري عيرفان
گهيبوه.
هه كوچا: ل هه جهي، له هه كوئ، له هه شوئيكي.
دلفروز: دل روناكه ره وه.
زيهر: خشلي ژنان، خشلي ژنا، خشري ژنا.
مسك: نيهنه كا خواهه ژ نافكا غه زالا (ئاسكا) تينه دهر.
كاكول: په رچم، تونجك، ته مبهري، پيش نهينك.
سهرو: داري سهرو، سهول، دارا سهرووي.
نهبتهر: بي پاشينه، عقيم.
نهه چه رخ: نهه فهلهك.

(وله الصَّحْبُ بخلد ونعميم)
 (وبه المنكر ويصلى سقرا)
 (درجات وعلیها بسموا)
 (درکات هو فیها اکتثرا)
 (حسبى الله فلا یخلفنى)
 (وأنا الناقل عنه الخبیرا)
 (ولسانى وجنانى هو فى)
 (خلدى ما الدعوى مقتدرا)
 (وإذا القلب برى ظفرا)
 (أى شىء فبه ما ظفرا)
 (كرم الله لقمه حل به)
 (ها هنا بل وإذا حل شرا)
 (وإذا قصى علیکم جملا)
 (أفلا یعذر فیما أعتذرا)
 (شغف القلب لقمه أحرقه)
 (جمر الحب لذا ما أصطبرا)
 کسول دلدا هیه ناتهش زدهندهش
 بگههیتن دلی دا (جمرا)
 نییه حاجت ته بقی قصصهیی زور
 وهره ژئی بکره جهه واهر گوههرا
 حیکمهتئ ههردو جیهان، تئ ههنه پر
 فهکه بو تهجریبه، یهک دوو سههترا
 (هو مکتوب وما فرط فی)
 (حکمه إلا وفیه استطرأ)

وهره سهه مهرقهدهئ نوری و ببین
 چ مهصایبج و مهفاتیحه چرا .

بیایان : صحراء ، صحرا .
 لزاغ البصرأ : ئیشارهته بو ئایهتهکا قورئانا پیروز .
 غسق اللیل : ئیشارهته بو ئایهتهکا قورئانا پیروز، (واللیل إذا غسق ...) .
 کهلیم : ئیشارهته بو پیغمههه موسای (من تکلم مع الله) .
 ئاتهش زدهن : ئاگر تئبهردان، ئاور تئبهردان .
 جمر : پهل، پولو، پهلین ئاگری، ئیشارهته بو ئایهتهکا قورئانا پیروز کهموسا پیغمههه له کئیوی طور
 سیناء ویستی پولویئیک بیئئ .

دلبه‌ره‌ک

هه‌رچئ ببینیت دلبه‌ره‌ک، لازم دکئ شیتن جه‌فا
 ئه‌ر قه‌ت نه‌بیتن ئه‌سمه‌ره‌ک، ناگه‌هیته‌ زه‌وق و سه‌فا
 ذوق و سه‌فا و نه‌فع و سه‌ر، جه‌ور و جه‌فا و خیر و شه‌ر
 گه‌ردان دبن ئه‌نیا قه‌مه‌ر، وان مه‌هوشا نین وه‌فا
 پاش کوب به‌ندا موحیه‌تئ، دل که‌فته به‌حرا میحنه‌تئ
 یاره‌ب ژ عه‌ینی ره‌حمه‌تئ، دهردهئ مه‌ دهرمان بت شیفا
 ئه‌زمان ژ مه‌ لال بو ژ به‌ر، جه‌ورا جه‌ببیا سیمبه‌ر
 ئه‌برو هیلالا روقه‌مه‌ر، دهردل جه‌ماندن پر جه‌فا
 دیسا په‌شیمانین بخه‌ف، من دل کو دا به‌ر سه‌د که‌له‌ف
 گیسو سییه‌ه ئه‌نیا سه‌ده‌ف، شه‌مسا د جاری بی خه‌فا
 سه‌د ناله‌ی و فریاد و ئاه، وی تئین ژ دل بی ئیشتیباه
 یاره‌ب تویی نوری په‌ناه، یاره‌ب ب حه‌قی موسه‌ته‌فا .

مه‌هوش: که‌سه‌کی جوان وه‌ک مانگ، که‌سه‌ک جوان وه‌ک هه‌یفئ (هه‌یفئ) .
 گه‌ردان: شتئیک ده‌سورئته‌وه، تشته‌ک لدور خوه د زقره .
 سیمبه‌ر: که‌سئیک که‌له‌شی له‌ژیو یان زیف ده‌چئ، په‌یکه‌ر زئیرین، له‌ش زئوین، لاش زیف .
 کیسو: بسک، زولف .
 سییه‌ه: ره‌ش .

دادرپس گهر لوتفې حهق نوری نه بیتن، غه مریه قین
دئ چ هیفی کم، ئه زئی مه هجوری ئیحسانئ خودا.

فهره نگوک:

چاه: چال. بیر. قولکه.

تهن: لهش لاش.

رهمناک: به به زهی . به رحم . ب رحم.

گهر: گاور.

تهرسا: نصرانی. مه سیحی. فهله. فهله.

گهر و تهرسا: ئامانزه به شیعیکی (سه عدی شیرازی).

روزه وار: له وانه به ئه وهی دروست (روزه دار) بی، وانا: به رۆژو . ب رۆژی . صائم.

دادرپس: ئه و کسه ی له داد ئه پرسئ . کسه ی دادگهری . کسه ی دادگهر.

ربنا

ربنا بأسمک بالله ثم المصطفى

سید الکونین من أرجو به حال الصفی

(ربنا پس باعلی آن کانی دهریای علوم)

(آنکی پس أحمد کذر بردی طریقش باوفا)

(ربنا دیکر باسم تو که رحمن و رحیم) (*)

(پس به بصری آن حسن قطبی جهانش بی خفا)

ربنا یا مالک الأملاک بالشیخ الحبيب

سید الأعجام فاملاً لی کؤوسا قرقفا

(ربنا) هاتم بدهرگاهیته، ئه ی ربی سلهام

همم تو قوددوسی ب حهقی، پیړئ طائی (مقتفا)

(ربنا مؤمن) تویی سولتانی که رخی قی دهمی

من بوی قه سدا تهیه، ئه یمن یکی من له جهفا

ربنا أنت المهیمن یا رقیبا فی العباد

فعاغفوا بالسقطی عبدا مذنباً یا من عفا

فہ قیری پر خہ طا

من فہ قیری پور خہ طا، موحجاجی ئیحسانئ خودا

بی مہدہد ئه ز غهیری حهق، فریاد و غوفرائئ خودا

پوژ و شہف بورین ل من، ہہردہم دچاها غهفلہتی

دئ چکم ئاسیئمہ لی، مہجبوری فہرمانئ خودا

دل قہساوت تہن پهرستم، سہد ئہمان ئه ی رھمناک

بہلکی لوتفہک بیت ژ بومن، پاشی عوصیانئ خودا

کہفتی و بیمار و رهنجورم ژ کئی کہم (کلہا)

دئ بیینم چارہکی، بو دہرد و دہرمانئ خودا

ئہحمہدئ موختار و موسایئ کہلیم و جبرہئیل

کہم و ہسیلہت وان ژ خورا، جوملہ مہستانئ خودا

گہر و تہرسا و فہرہنگ و تورک و ئہ عراب و عہجہم

روزہ وارن غہمگوزاری، لوتفئ سولتانی خودا

جوملہ بی پیغہ مہران و پیر و شیخی عالہمی

بہختیاری قوتبی و ہفتی، پیری گہیلانئ خودا

شافی بی دہردئ سہ قیمی، پاک ئہ یوی حہکیم

ساقی بی جاما خودا، بہ عقوب کہنعانئ خودا

ئہم نہدیمین پور نہدامہت، طالبی جاما تہمین

دئ بنوشیتن شہرابی، دل ژ فنجانی خودا

نہ د دل سافی و پاکین، نہ عیبادہت پور دکہین

لی تنی نورہک ہہیہ، ئیسلاام و ئیمانئ خودا

گہر بگریانم ژ دہردئ خوو و گہر مہحزونم ئہ ز

نینہ ئاگہ کس ژ من، ئہ ی دل شکہستانئ خودا

(ربنا) هاتم ب ئان سولتانی به غدادی جونهد
 هم بئسمی تهی عهزیز، (این بنده ده ربی شفا)
 ربنا جبارنا فاجبر لنا کسرا بمن
 کان مجبوراً بک الشبلی حتی (این صفا)
 ربنا لوتفاته بیّ حهد دیمه ئههلی کیبریاء
 (کن لنا بالقطب والشیخ التمیمی ملقفا)
 ربنا ضع لی بأعلی الخلد ربا خائففا
 عند طور سیناء أعلی مقاماً رفرفا
 (ربنا یا باریا سوللی بحکارینا)
 بو موحه مهه ئان عهلی (کن لی حسیبا قد کفا)
 (ربنا اسم مصور) پاشی سولتان بو سه عید
 این هه مه ئاوه ردیم (کفر لعبد ماهفا)
 ربنا غفارنا بالغوث عبدالقادر
 لا تعاقبنا إذا قمنا مقاماً صففا
 ربنا نرجوک باین الشیخ یا قهارنا
 من سلالات الصفی عبدالعزیز المصطفی
 (ربنا این بندرا باحق فرزندش نمای)
 (پیری هه تا کش محمد جادئی صدق و صفا)
 ربنا وهابنا رزاقنا فتاحنا
 بابنه المعروف شمس الدین نبه من غفا
 ربنا أنت الذی علمت کلاً یا علیم
 (باشرف الدین که شد فرزندى آن بحرئ وفا)
 ربنا علم لنا یا باسط الأرزاق من
 علمک الفیاض فی أشراف قومی أحرفا

ربنا زین فؤادی بالهدی یا قابض
 هب بزین الدین (فرزندش) طریقاً أطففا
 ربنا کن لی علی رأس المعالی رافعفا
 خافض الأعداء وإن کنا بهم مستضعفا
 ربنا وأجعل ولی الدین (فرزندش) لنا
 یامعزی فوق مرکوب المراق مردففا
 ربنا بالشیخ نورالدین (فرزندش) أزل
 یا مذللاً کائداً لی أو عدوا مرجففا
 (ربنا پس باحسام الدین پاکش هم پس)
 یا سمیعاً للدعاء الطف یعبد مسرففا
 (ربنا دیکر بفرزندش که یحیی نام شد)
 یا بصیراً عنده ضعفی و نکى ما أختفا
 (ربنا با نطفئی پاکش أبویکری شریف)
 أنت یا نعم الحکم یا عدل آمن خائففا
 (ربنا دیکر بعثمان طریقش أى لطیف)
 یا خبیراً أنت من نخرته لی مسعفا
 (ربنا دیکر بآلوسی أبویکر عففیف)
 یا عظیماً حلمه أسکنی قلباً واجففا
 ربنا بالشیخ محمود الجلیلی شیخنا
 یا غفوراً ما بدا منی بجهل مخلففا
 ربنا یرجوک نورالدین بالجمع الکرام
 ویأهل البیت والأصحاب بعد الخلفاء
 ربنا بالله سـرالله معنی الله فی
 میم ببسم الله والطاء قبل میم بعد فاء^(۱)

ربنا بالنور نور النور —عنى النور من نورک المصباح في مشکات خدي طههفا(۲)
 ربنا وإختم لنا بالخير والحسنى كما أوتيت أشياخ ذا المسكين قوما شرفا
 ربنا وأجعل صلوة مالها حصر أبد بعد تسليم على طه الحبيب المصطفى.

(*) شيخ مهمدوحى بريفكانى د دهست خهتا خودا ئەف ريزه بئاوايهكى دن ژى نقيسى يه و لهه مبهر دانايه (نسخه): (ربنا بار دكر بأسم رحمن و رحيم).
 (۱) ئەف رسته دبپته (طههفا)، ئامانزهيه بو خوداي گهوره.
 (۲) ئيشارهته بو ئايهتهكا قورئانا پيروز (مثل نوره كمشكات فيه)، هندج له فهيله سوفه ئيسلاميهكان پي يان وايه ئەوه ئيشارهته به پلهكانى عهقلى نه زهري وهك (ابن سينا).

رهدى فيراق و حيرقهتى

رهدى فيراق و حيرقهتى، جان و دلى مهردانهرا ئابى رهوان و بهرق ها، باركـرن بهـانـهـرا بازى و مهستىيا دنى، من د صهحيفىيا تهدى حيكهتى غه بغه بى شهكرخا، د بهرت فسانهرا فسانه قهوسى كهسك و زهر، بههانه لبسى زيوهرى داور و نهقشنى خاورى، بهستىيه ئەز كهمانهرا بهحرى بهيادى حوسنى پر، لهو ب نهسهق مهديتن دور سينه بى تهختى شهه ل سهر، جايگهها ته خانهرا داد و فيغانى ههركهسى، سوزى گههاند هه تهرف بهلكى فروشته ژى دچن، داد و ئاهى فيغانهرا من ژ جهمال و په رتهوان، گرتىيه ميرىيا دنى كهس نوهه لى نهفشارى، جاني قهدير جهفانهرا

نوقطه بى بايى من كودى، من ژ خهطى لوعاجى دى جامى جهم و سكه ندهرى، نوقطه گهه و نشانهرا قودسى و ژير و ژوريان، روحى ئەمين و حوريان سنبل و وهرد و جوريان، باز و شباك و دانهرا گوشه بى ماهى نهومهرا، غه مزه كوژى ب دل كهتن تير و خه دنهك دانه گيان، خوش دكرن نهانهرا گه ر چ ل ژيرى چاهى بوم، لى مهكو گشته سلسلى دهستى گهها مه پيرى وان، جاگهه و ئاشيانهرا ئائينهيا حه قيقهتتى، گه ر تو ب حهقى عارفى وهر تو ببينه سوپهتتى، ئائينه بى جهانهرا قهنجى ببينه سوپهتتى، نوسخه بى حهق ناكمارى جلوه ب كهشف و پرتهون، سيمتهنا شه بانهرا دل به برين و ئاتهن، سووخته بى گولاگهشن تيكدا نيگار و مههوهشن، ئەحمهدى و كنانهرا ئەحمهدى و موحه ممهدى، گوشه نشينى سهرمهدى من كو د سيلسىلا تهدى، سهر چه ميا كزانهرا چهشمى كشان و سه حنهكى، سه ح بكتن ب له ونهكى حوكمى ئەزهل دگهل ئەبهد، سهر ته دنى كفانهرا گه ر ژ دوو جامى سهر ب سهر، زيرو نشان و سيم و زهر يانى ژ غونچه بى دتهر، كهشف بين قهسرانهرا پيرى موغانى سووجهيهك، لازمه لى بجان و دل فورسهت و دهوله تهك وهدى، پيرى مه بى موغانهرا (يا عجب) چ عارفى، نورى پيرى مه عارفى به حر ل سهر تو واقفى، سهركيش و سهرميانهرا

(يا عجباً) چ عاشقى، كافر و دل مونا فقى
 گهر توب عشقى صادقى، خهف مه كه عاشقانه را
 خهف مه كه عشقى سهرطه مى، چپتره نارى جه هنه مى
 دا نه مرين دقى غه مى، فيرقه تى مه هوه شان را
 گهر ژ ني قباب و بورقه عى، نورى ته جه للايه ك بدت
 خضرى ب رازى نورييا، كامل و مورشيدانه را.

بهرق ها: بروسكه، بريسي، بروسك.
 شهكه رخا: قسه خوش، دم به قه ند.
 ئابى رهوان: ئاوى رهوان، ئا قا دچه، ئا قا كو دچه.
 د بهرت: له بهرام بهر تو، ل هه مبهر ته، (قياسا بك).
 فسانه: نه فسانه، داستان.
 غه بغه ب: ژير نه رزينك، ژير چناكه.
 به هانه: بيانو، پهلپ، بيانو كرتن.
 زيوه ر: زير و زيف، ئالتون و زيو.
 خاور: روژه لات، روژه لاتى.
 پهرته و: تيشك، نور، پونا هى.
 سكه نده ر: ئيسكه نده ر.
 شباك: تور، رايه له، شه به كه.
 پيرى موغان: پيرى زهرده شتى، (موغ: مه لاي زهرده شتى).
 بورقه ع: جبه يان په شمينه ي بالا پوشى مروقى په ره زكار.
 مه هوه ش: وهك مانگ، جوان.

سه لما*

مه سه لما هه ر تنى ديبو، ژ خوبانى جهان سه لما
 قه سه م با وه جهى سه لما يى، تويى يهك تنه عه يان سه لما
 دناسين نه م ته سه لما يى، جهان گيرى مه يه كتايى
 ژ دونيا يى ژ عوقبا يى، عه يان و هه م نهان سه لما
 د چه شمان دا يه قين نوري، تو داغى جان و په نجورى
 د چيندا تو ژ فه غفورى، شاهنشايى زه مان سه لما

تو له يلا دل به را قه يسي، تو زايى سينه يى ده يسي
 تقي رهنكي تقي كه يسي، مرادا هه ركه سان سه لما
 مرادا موسلم و مولحد، چ دهر دپري چ دهر مه سجد
 نه قه فتى هه ريه كى مورشد، شريكى موشركان سه لما
 شريكى موشركانى تو، نه مينى سلاب كانى تو
 مه تاعى هه ر دوكانى تو، دوكانا جه وهه ران سه لما
 سزاوار و كه ره م دارى، ل سه ر گه نجى تو هه ر مارى
 دگه ل موسا و سه ححارى، ئيمامى ساحران سه لما
 ژ دهر يايى دده مه و جان، ژ ويى تين هه ر دور و مه رجان
 تو دام و دانه يا هه ر جان، تويى روح و ره وان سه لما
 تو شه مسا كه وه كه با جارى، فه له ك گيرو و سه ييارى
 د چه رخا له وله با جارى، د عشق اته داين سه لما
 ژ بهر عشق اته بيخود بو، نه گه ر روژ و نه گه ر شه ب بو
 شبي مه هه ر تبي نه بو، هه مو سه عت و دهمان سه لما
 چ بنقيسم چ بيژم نه ن، قه وى حه يران و گيژم نه ن
 نه گه ر دينى ژ ميژم نه ن، تو را ئاخ ر خودان سه لما
 تويى و للاه خودانى من، تويى روح و ره وانى من
 تويى فه صل و به يانى من، بكم به حث و به يان سه لما
 نه گه ر دل به ر بدت فورسه ت، مه ده د كارى مه بت نه صره ت
 قه له م دى به حثه كى ژي كه ت، ژ شه هزادى جهان سه لما
 ژ شه هزادا صيفه ت حورى، حه بيب و دل به را نورى
 سيبه ه چه شم و گولا جورى، خودانا نه ر قمان سه لما.

* نه ف هه له به ستا شيخ نوره دينى بري فكاني د ده ست خه تا شيخ مه مدوحى بري فكاني ده تونه بو، مه ژ بهر ده ست خه ته ك دن نقيسى يه.

نور: روناہی، روناکی،
سلاپ کان: کانی سخت، مہدہنی سخت،
فہ غفور: شاہی چینتیہ، شاہی صینیہکان،
گہنج: گہنجینہ، خہزینہ.

لیژہدا بہشیکی فہلسہفہ باس دہکا ئویش بابہتی دیالکتیکہ:

تیز (TEZ)، ئانتی تیز (ANTI TEZ)، و سہنتیز (SENTYZ): دانراو (تیزہ)، بہرامبہر
دانراو (ئانتی تیزہ)، بہرہمی ئودوانہ (سہنتیزہ).
بو نمونہ لہ دہرونی ہیلكہدا دوو شت ہہیہ:
یہکیان دہیہویئ ہیلكہ و ہک خوی بہیلیتہوہ و ئوی دیکہیان دہیہویئ بہرہو بوون بہ
جوچک رابکیشی، لہم (بگرہ و بہرہدا) ئاکامیک بہرہم دیئ.
بو نمونہ جوچکیک لہدایک دہبیئ (سہنتیزہ SENTYZ).
نوسہر دہیہویئ بیژی سہلما ہم ئمہ و ہم ئوہ، ہم (تیزہ) و ہم (سہنتیزہ)،
واتا دژ و بہرامبہرہکہی و ئاکامی دژایہتیہکہ، گشتی بو خودی سہلماہیہ (یہکبونی
بوون، وحدۃ الوجود).

قہلبی رھقیب (*)

دا قہلبی رھقیبی، مہ شوکر بومہ ستہم دا
دہر دیدہ سسرشک و ددلی، زیدہ ئلہم دا
من گوتی چ حالہ، کو دی دہی جہور و جہفایئ
سہعتی کو دہمی روپہری، پی فرقہت و غہم دا
فرقہت ل مہ و ہک تہحلہ، کہرہمکہ بدہ ووصلی
ووصلت کو نہدا زہمہت و پابہند و سہقہم دا
طہبعی مہ نہقیتن ژ ووصلاتہ فیراقہک
تیرہک ژ کفانی قہجہری، بومہ عہجہم دا
حیکمہت چییہ نائیتہ خہیالی تہ غہما من
بو جہہلی شہقی، عیززت و ئینعامی حہکہم دا

پی پی دگرت لوطفی و بمن دل وہہ دسوژی
ہادر کو وہکی ماہی، کہرہم بومہ عہلہم دا
بئسمی تہ دخوم سوندی، مہ دل پیئت و پڑہنگہ
دہر سینیہی ئاتہش، کو لہہیبی جگہرم دا
چ دوری د فیراقی د مہہا خیزن نمایی
وللہی دزانی کو نیگارئ، چ کسہرہم دا
شہف چو مہدی نہجمایی سعودا مہ ہلاتن
بہرادیی ل مہ بہخت و خودا، جامی ب جہم دا
ئیسلامی کو پیوہندہ دبون، وہہ وہہ دگوتن
ہہی ہہی کہ چ ئیسلامہ، چ ئیمان و سہلہم دا
ہندی کو فہرحہناک دبین، ہرہوہ دبیزن
شیخی مہی نوری، بہرقی بی دہم و سہم دا.

* ئہف ہلہبہستا شیخ نورہدینی بریفکانی د دست خہتا شیخ مہمدوحی بریفکانی دا تونہبو، مہ ژ
بہر دست خہتہک دن نفیسی بہ.

فہرہہنگوک:

سرشک: فرمیسک، روندک، ہیسر.
سہقہم: دژواری، سہختی، بی بہری.
جام: ئاوینہی کہ شاہ جہمشید ہہبوی.
جہم: جہمشید شاہی ئیران، شاہی ئیرانی.
تیری قہجہری: تیر و کہمانی قہجہری، تیر و کفانی قہجہری، (قہجہر: عہشیرہتہکا تورکن ل ئیرانی).

راحهتا ههردو سهرايان(*)

راحهتا ههردو سهرايان، بخودى من ههه فيرا
 چكو ئەم پر ناگههين شوكر و مننهت، ژ خودى را
 ژ غه ميباكي چيبه، من كو دلى شاده بجانا
 دل كه شادين و فهرحناك و سرورين بده فيرا
 چكو ئەم باده دنوشين و ب عشقاته دمهستين
 ژ سهفه رگاھى گونھ، دل تن و جان بهخش و فكيړا
 دل و جان ههردو مه دان، بادو سييهه ئەفعا دبهخشين
 عهجهب ئەم مهست و خرايين، ژ ئەقى سيمين ته نيرا
 ژ خولد كو دوو جيهان، جلوه و ميرئاته چ بيژم
 دل ژ كى رابه، پرى سوچده و ته عظيمى ژ كيړا
 بهيهقين يوسفى مصرى و زوله يخايا زهمانى
 عالهمى تن كو طهلب كاره، ژ قى موخته شه ميړا
 كو زوله يخا (بى تونهم) دل بسترا يوسفى حوسنى
 كهفته بهندا ته و كيشان گهلهكى، غه ب غه ميړا
 ههركهسى طالبى ديدارى ببت روحي بدهت
 بنثارا قهدهما دل بهرى، شهكه رشكه نيړا
 خورد و عهقلى ژ هنگى، كو هه وهس بو ددل نورى
 به نه مانه، وهه پيتينه ژ ئافا قهندهلى را.

(*) ئەف ههلبهستا شيخ نوره دينى بريفكانى د دست خهتا شيخ ممدوحى بريفكانى دا تونهبو مه ژ
 بهر دست خهتهك نفيسى يه.
 سيمين: زيوين، زيفين.
 نثار: بهخشين، شاباش.
 شهكه رشكه: شهكرشكين، كهسى كو شهكرى دشكينه، مبهست ئو پهرى جوانى و شيرينى يه.
 خورد: عهقل وهوش.
 ههوهس: ئيشتياق.

حرف الباء (پيتا ب)

زبانى كوردى

چ خه بهردم بزبانى ته ژ دونيا، چ عهجهب
 ژ سهرى زولفاته و قامهتى يهكتا، چ عهجهب
 ب كه رهم فهتج و فيوضان و ئەميرى دوو جيهان
 كو بدهستى مه كهفت دهولتى عوقبا، چ عهجهب
 مه ژ ئكسيړى جهمالى كو سهفا قلب و جهسهد
 كو بهيانامه گههت، ئەصلى ههيو لا چ عهجهب
 ب دوستى نهظره گهها، موعجزى عادهت دل وسينگ
 بيتن ماه صيفهت، سخرهبي خارا چ عهجهب
 ته ژ ئاشوبى شوباتى ب غهزه ب تارى كرن
 پوم و تاتار و عهجهم، بايهدى بهيضا چ عهجهب
 ب تهحه مول بهحيماياته و فرقهت، د كودى
 كورد ييك بيت و لگه ل ئاهى ل دلا، چ عهجهب
 تهلقه يهك قىم كهفت، رهفوعه بكم برم گران
 ل ههوايى بفرم، بى بهر و كالا چ عهجهب
 عهجهب ئەز مامه ژ غهفلهتى كو بن داوى برم
 دوو عيقابان كو دهما ئەز دخهويدا، چ عهجهب
 ژ ميثالا سهرى تاجى مهيبى خوضرايه زهمين
 كو جله و دارى مهيبى قوبهيبى غهبرا، چ عهجهب
 نه دووين بهلكى يهكين، ئەز بخوفه رقى ناكم
 چكو روحولقودوسين، مريهم و عيسا چ عهجهب
 صوحوفا مهعريفهتى، من ژ ههواياته كو خواند(۱)
 بنهسهق بين ژ دل، حيكمهتى ئەشيا چ عهجهب

ته دببم ژ وهطن، غهیری موخالف ژ مهرا
ته دگو قالبی نیقذارئ تهعالا، چ عهجهب
د صهباچی مه دوئی بهزمئی موقهدهدس پهرییان
ژ خروشی دمهشین، ئهوب صیبارا چ عهجهب
تو بناز و ب دهلالی ژ وچوودی خو بوکی
بکری لوتفی بهدین، بهندهگهدارا چ عهجهب
مه ژ شاماته سییه، سهح دکرن شام و عیراق
بدتن جلوه مهرا، ماهی بوخارا چ عهجهب
حهیفه بازئ ل سهما زیزهمنی بته مهحبوس
ب ههقالا بگههیتن، ب سهمارا چ عهجهب
ل سباقی دبتن کهرپهیی، جا کهون و بحال
کو ببت قودوهیئ ئهربابی صهفارا، چ عهجهب
ب سیاهئی چهشمی نه ززاره بقهدهاته غهپور(۲)
همه نکسیره بخونهقرهئو سارا، چ عهجهب
ب لیسائی تو دبئیژی و بدهستی تهیه خهت
کو ببت جهوهی صافی بته ئیمل، چ عهجهب(۳)
نه دناسی نه دبینی، نه دفکرا کهسهکی
کو دهرئاغوشی تهبت، یار دگهل دا چ عهجهب
سرپری قهییومی د دهستی ههیه، وللاهی وهببلاهی
ب حیاتاته کهتن موردهیئ ئهحیا چ عهجهب
ته دبن صومهعهی سرپری خهفا دیم بهلی
دظهورئ مهی تابان و شکارا، چ عهجهب
ل سهری مهرکهزی ئهسراری حهقیقهت، خضرین
ل شهریعهت بگرین جانبی موسا، چ عهجهب

ژ خهیلاته مهدی جومله خهیلان د بهتال
ئعهدی غهیری ته من دیتنه عهتقا، چ عهجهب
ب فهقییری دگرین ئاینهیا ههیهتی ذات
تیک بهبنیت عهسکهری بهدرئ، قه مهعنا چ عهجهب
بتفاقی و موخالف، چ ب تهشبییه و قیاس
چ خهفایا چ جهلایا، چ مهرایا چ عهجهب
چ خهفایا ب بهلائی چ جهلایا بتففاق
چ قیاسی چ سهماعینه خهفایا، چ عهجهب
چ جهلایا ب عهیانی چ عهیانی مه ددین
همه نیشانی گهن، بهر دهرئ سارا چ عهجهب
مه ژ خودهستی قهرست و بته ییکسهر دگههشت
تو مهرابی مهدهدان، پهرده عهطایا چ عهجهب
ژ حهقائیق ژ دهقائیق، ژ حهدیث و ژ قه‌دیم
ژ وجود و ژ عهدهم، عارفی دانا چ عهجهب
ژ شههادت نه ژ غهیبی ته تبببیم ب یهقین
بدلی چاکههی حوسناته و بینا، چ عهجهب
واجب و مومکنه عالم ب قورئان ئایهتی ذات(۴)
ژ ته حاشا کو جودابن، ژ ته حاشا چ عهجهب
مه طهواندن دبهیاضی و سهوادی، سهر و حال
وهره نوری بتهرا ههفدله مهولا، چ عهجهب
(لك طوبى لك ذا حسن مئاب وكذا)
(وكلامي وسلامي لك طوبى) چ عهجهب

(۱) صوحوفا مه‌عریفهتن: (مه‌عریفهت) کتیبی ئابینی زهردهشت بیان فیهقی ئهو ئابینه بووه، که له‌لایان
(پیر شالیاری هه‌ورامی) یهوه دانراوه، و زهردهشتهکان وهک کتیبی ئابینی و قانونی په‌یرهویان لی
کردوه. من لیره پیم وایه ئه‌م هونراوه نامانزهیه بهو کتیبه که له‌سال ۴۰۰ هـ دا له هه‌وره‌مان

(ماوراء) قى عالهمى، من دى ب سهد ئهلوان و رهنك
 ئه ووهل و ئاخىر بخو، فه رزنده لهو ژى زايه شهب
 هر كه سهك گهر خو ببينت، به حرى بى پايانه ئه و
 مه و جى به حرى قولزوم ئه ز وهى ديجه ليه ده عوايه شهب
 سينه يى پر ئه ز عه جائيب، تى موكه پر ره راست و چه پ
 كه س نزانن قى دلى، ئه و چند پرى هه يه يه شهب
 حه ق دزانن من ژ بهر، وه جه يى مونه ووهر په رده در
 (اعظم الله) ئه ف چ وه جه و په رده ئى طوغرايه شهب
 ده رگه ه يى فه يزا شه و دى، ئه و ب شه ف مه فتوح بى
 صه فحه يى عارف چو به رقا لامعه و مه جلايه شهب
 سه ده زار سالا لحو، كه ريام و قه ت من خو نه دى
 دل بخو شه ئنى عه ظيم، هر قى ده مى حسيمايه شهب
 چال و زيندانا بخو تيدا ب زنجير و قه فه س
 حه ل كرن يى ك يى ك ژ خو، به ردا بخو كه رياميه شهب
 ئه ز بچا قى حه ق دنيرم، لهو دببببم دور و دوير
 ئه ز په ياپه يى حه ق دچم، لهو پى مه هر مه شيايه شهب
 ئه ز ب ئه زمانى ته ده ر، گو ف تارها گو يه نده نم
 لهو ب علم و سرپر و عيرفانى، زبان گو يمايه شهب
 ئه ز ب علمى حه ق دزانم، دل بخو حه ق مه سه كه نه
 لهو مه دل ته شبيه يى طوره و ئاگرى موسمايه شهب
 ئه ز بخو فه رقى قه ناكم، ئه ز ئه وم يا ئه و ئه زم
 (كل شيبى هالك)، لى هه رتنى يه ك مايه شهب⁽¹⁾
 شى خى عه بدولقادرى كه يلانى و به ستامى پير
 شه ممه يى مسكى خوتهن، عه مبه رفشانى مايه شهب

سرپرئ لاهوتى به ناسوتى مه هر مه مزوجه لهو
 وه حده تا مو طله ق ژ ته و حيدا مه سرپرئ لايه شهب
 لائى لاه ئه ز لهو دببببم، دانه بى ژم غه يرى هو
 مه دده ه يى يا هويه ئى لاللا هو مه نفى ها يه شهب
 ئه ر فه نا قه ت پى هه لينت، ئه ر به قا راجيع بكت
 ئه ر ب ظاهر خولقى لى، ئه و واحدئ يى كتايه شهب
 گهر تو ئينسانى، بچا قى ئعتيراضى قه ت مه نير
 ئه ر تو ه يوانى، خو ده عواياته بى ده عوايه شهب
 بوته ئينصافه ك فه ره، علمى مه حه وضا كه و ثره
 بى جه ده ل بگره بخو ژى، سه دره يى طوبمايه شهب
 حه رف ب حه رف جه وهر ميثالن، شيرى مه ردان فه سده ئه و
 مو شته رى كى من، مه گهر ئه و لو ئلوى لايه شهب
 گه ر ت فانوسا ته هلبت، شه معى سيرر په رتو بدت
 خوش دببببى من چ حيكمه ت گو تيبه و دانمايه شهب
 ئه ر شكورى وه ر ك فورى، جا هلى يا غافلى
 من ژ بو صاحب دلان، ئه ف سيررئ مه عنا دا يه شهب
 (أجمعت أرباب عرفان على أحكامه)
 (إن من هذا الفتى التحرير)، خوش فه تو مايه شهب
 (ليت من بينكم ذا فطنة يلقيها هـل)
 (قارن للبحر ذا الأمواج من) ئينشمايه شهب
 (كل ضد علمه من ضده فليفقهاوا)
 (إن ذا التوري في إملائه) مه ولمايه شهب
 شهب نزانم قه وسه يا چه شمى غه زاله، يا خه ته
 جامه يى جه مشيده نورى، يا بخو ببببمايه شهب.

(۱) ئەف ھەردو ریزە ئیشارەتە بو یەکیونی بوون، (وحده الوجود).

سەرمایی: دەست مایە، دارایی، سەرما.

کەسوت: چل، کنج.

کیمیایەر: کەسێ کو خەریکی علمێ کیمیایە.

تیشنیگان: تینوکان، تهنی، تهنو، تی.

(لاجرم): بێ گومان.

کریشمە: ناز و جوانی.

بێ پایان: بێ کوتایی، بێ دوماهی، بێ داوی.

پەردە دێ: پەردە دراندن.

گوفتارها: وتارەکان.

گویەندە: قسەکەر، وتەبێژ، (من به زمانی تو له وتارەکاندا دیمە قسە).

مسکێ خوتەن: مسکێ ژ غەزالا دەشتا خوتەن ل پوژەهلەتێ دور تینە دەن.

(لاھوت): دونیای ئەرواحە. (ناسوت): دونیای ئەجسامە.

(فەنا): لەنتو چون، ژ ئاف چون. (یەقا): مانەو، مایین

سەدرەیی طویا: دارا بەهشتی، داری بەهشت.

چ زانم ھەییئەتێ

یارەب چ زانم ھەییئەتێ، ئەف نارە یا گولنارە حوب

بەحس و بەیاننا قیصەتێ، خوش قیصە و گوفتارە حوب

گوھدن بەیاننا موحبەتێ، قی مەسئەلێ و حیکمەتێ

ھەرچی کو چاقتی دل دەتێ، زانی چ خوش کردارە حوب

موسا یەدی بەیضایە ئەو، یا موعجزتی عیسا یە ئەو

یا قەیصەر و کیسرایە ئەو، یا واحدی قەھھارە حوب

یا کاسە چین و بادەییە، یا جەوھەری جانی مەییە

یا بەنکەیا مەیخانەییە، یانی د دلدا نارە حوب

ئەف روحی جانی بلبە، ئەو عەندەلیبێ دل کولە

ئەو نیرگرزە یان سونبلە، ئەف غونچەیی پڕ خارە حوب

ئەف باغە یانی گولشەنە، یا زولەتی یا روشەنە
فنجانییا سەر پوشەنە، یا گولشەنی گولزارە حوب

ئەف نور و عەرشێ کورسییە، ئەف جیننە یانی ئینسییە
یانی فروشت و قودسییە، عاصایە ئەف یا مارە حوب

صەییادە یانی بازە ئەو، یا کەبکە یانی قازە ئەو
یا مەرکەبا حوججازە ئەو، خەرگوشە یا شەنقارە حوب

یانی عەصا یا تاجە ئەو، قارورە یانی عاجە ئەو
یا باعثی تاراجە ئەو، جانی مەیی بیمارە حوب

مسکێ سییەھ گیسویە ئەو، گول دەستیە مومایە ئەو
ئەف صوبحە یانی رویە ئەو، رەشتوزە یا شەممارە حوب

زنجیرە یانی سیلسیلە، رەشمارە یانی کاکلە
یا فەجرە یا رقا دلە، یا بەدرە یا ئەنوارە حوب

دەورا ل بەدری عەقربە، کەنعانی جاھا غەبغەبە
یا سیلسیلا کاکول شەبە، یا عەقربە سەتتارە حوب

بن کوشییا زێری زەرە، یا مسحەفا سیمەن پەرە
سەرگوشە قولفا دل بەرە، مەیخانە و خەممارە حوب

یا بەرقەعا شەب تارییە، یا پوژە یانی تارییە
مەحبوبە یانو بارییە، یا زەیبەقا دەووارە حوب

مەعشوقە یا عوششاقە ئەف، مەخلوقە یا خەللاقە ئەف
بەدرا سپی بەپراقە ئەف، یا لەعلە یا مروارە حوب

ئەو کەعبە و قیبلە منە، گول دەستە یانی گول بنە
پەیکانە دلدارێ منە، ئەف نشتەرێ دژوارە حوب

ئەو کەعبە من ژێ ئیستلام، ئەسودە حەجەر پێ کر سەلام
من دی نوھا صوبح و ضەلام، پوژ بول من ئیقارە حوب

ئەسودە حەجەر بو حاجییان، شیخ و مرید و سوفییان
 مەیدان تژی کر نیکییان، ئەف حەیدەرئ کەرپزارە حوب
 کوشتن ل وان کر بئ عەددە، ئەف دل بەرا ئاور ئەسەد
 رەشتوزەیی قەوسئ سەمەد، دلداپرە غەددارە حوب
 دل دایە بەر تیر و خەدەنگ. من دی نوها روم و فەرەنگ
 لەو تین ژ دل پیت و پەرەنگ، مەجروحە دل بئ چارە حوب
 هندی شەکر خارا بتن، چەشمئ سییاه شەهلابتن
 عومرئ مەژئ پیتا بتن، تالع مە بەخت یا نارە حوب
 حوب تالعە هەم کیمیا، هەرچئ ژ دل بەر دی قییا
 خوش قیسەتە کاکول سییاه، ئەو مەهوەشا دلدارە حوب
 حوب جەوہەرئ ئەرواحە ئەو، یا روزەیی ئەشباحتە ئەو
 مفتاحە یا فەتتاحتە ئەو، قەهہارە یا جەببارە حوب
 حوبخولد و ئاب کەوتەرە، حوب نەینکا ئیسکەندەرە
 حوب شاھ و میر و بەگلەرە، یا زولفە یا طەرپرازە حوب
 ئەف جەوہەرئ مەعنایە ئەو، ہشیارە یانی پایە ئەو
 دلشادە یا دامایە ئەو، بئہوشە یا بیدارە حوب
 تەوحیدە یانی موشرکە، صورت نەما یەک نەینکە
 ئەف موہرە یانی مونحیکە، صابونە یا قەصصارە حوب
 قەصصارە یانی رندەشە، سیقالە یانی دلگەشە
 یانی جەمالە ک بئ غشە، یا تویە ئستیغفارە حوب
 ئەف توبەیی دل سوزە ئەو، یا پوشە یانی کوزە ئەو
 ئەف تیرە یا رەشتوزە ئەو، یا دینە یا ہشیارە حوب
 ئەف دینە یانی عاقلە، دانایە یانی جاہلە
 تولازە یانی قابلە، یا پاکە یا فەججارە حوب

فەججارە یانی قەنجە ئەو، کەنزینە یانی گەنجە ئەو
 غەمگینە یانی رەنجە ئەو، یانی ئەزئ بیزارە حوب
 قەلبییە ئەف یا روحە ئەو، ئەف کەشتییە یا نوحە ئەو
 جانئ مەیی مەجروحە ئەو، یا سینەیی غەمبارە حوب
 ئیرشادە یانی ھادییە، ئەف شامە یا بەغدادییە
 تەعلیمە یا ئوستادییە، یا مورشدئ سالارە حوب
 سالارە یانی رەھبەرە، ئەصحابە یا پتغەمبەرە
 یانی ئیلاھئ ئەکبەرە، ئیسلامە یا کوففارە حوب
 ئیسلامە یانی کوفرییە، ئکسیرە یانی سوفرییە
 تەئسیرە وەقف و جوفرییە، یا زوہرە و طہیيارە حوب
 ذالنونە یانی بەحرە ئەو، فیرعەونە یانی قەھرە ئەو
 کەلکونە یانی ژەھرە ئەو، جەرچیسە یا نەججارە حوب
 جەرچیسە یانی یونسە، تەئنیسە یانی مونیسە
 ئالالە یانی نرجسسە، یانی ئەزئ پرکارە حوب
 یانی ئەزئ غەمناکە ئەو، یا دل بەرئ چالاکە ئەو
 ئەماسە یا حەککاکە ئەو، یا عاشقئ مەردارە حوب
 ئەف شاھدئ حالئ منە، وەک ماہی کوپالئ منە
 فائیز و رەئسمالئ منە، خوش شاھد و ئیقارە حوب
 بەلکی رەقیب و شاھدە، حاضر قەریب و جامدە
 یانی رەجیمئ مولحدە، یا کیذبە یا ئینکارە حوب
 ئینسانە یا شەیتانە ئەو، سەکرانە یا کوفرانە ئەو
 ئیشراکە یا ئیمانە ئەو، بئ دینە یا صەببارە حوب
 ئەف رەعدە یانی بەرقە ئەو، تابانە رو یا شەرقلە ئەو
 تاجئ سەرە یا فەرقلە ئەو، خوش خەلعت و تیمارە حوب

تیمار و بار و بهخته ئه‌و، کوچک و سه‌را و تهخته ئه‌و
 ئه‌ف هه‌سپه‌ زین و رهخته ئه‌و، یا شاهه یا خوندکاره حوب
 ئه‌ف شاهه یانی قه‌یصه‌ره، کیسرایه یا ئیسکه‌نده‌ره
 ئه‌ف خه‌مره یانی هه‌یده‌ره، یا فی‌رسی فی‌لاره حوب
 ئه‌و فی‌رسی مه‌یدانه ئه‌و، یا ئه‌حمه‌دی عه‌دنامه ئه‌و
 یاضلله یا سی‌وانه ئه‌و، یا که‌هفه یا دیواره حوب
 مه‌نشوره حوکمی موته‌فه‌ق، ده‌رقه‌یده یانی مونطه‌له‌ق
 ژیک فه‌صله یانی مولته‌صه‌ق، په‌یوه‌سته یا بزماره حوب
 مه‌زبوته یانی زه‌بته ئه‌و، مه‌ربوته یانی ره‌بته ئه‌و
 مه‌خبوته یانی خه‌بته ئه‌و، ئه‌ف داره یا منشاره حوب
 چه‌کوچه یانی ته‌فته‌قه، مه‌فتوخه یانی ره‌قره‌قه
 بسماره یانی شه‌قشه‌قه، هه‌داده یا بیطاره حوب
 مه‌حبویه یا مه‌لعونه ئه‌و، مه‌وهویه یا مه‌غبونه ئه‌و
 مه‌عبویه یا مه‌فتونه ئه‌و، مه‌طروده یا موختاره حوب
 موختاره یا مه‌طروده ئه‌و، مه‌سعوده یا مه‌عهوده ئه‌و
 مه‌حرومه یا مه‌ردوده ئه‌و، هاروته یا سه‌حاره حوب
 ئه‌ف قوتبه یا ئه‌داله ئه‌و، جب‌ریله یا میکاله ئه‌و
 عیرفانه یا ئه‌حواله ئه‌و، مه‌ذکوره یا ده‌ککاره حوب
 ئه‌فلامه یانی کاتبه، ئیلهامه یانی واهبه
 عه‌للومه یانی راهبه، ئه‌ف خه‌ته یا خه‌تاره حوب
 عه‌سمانه یانی نه‌رضه ئه‌و، مه‌بصوته یانی عه‌رضه ئه‌و
 مه‌سنونه یانی فه‌رضه ئه‌و، مه‌تایه یا ئه‌قماره حوب
 ئه‌ف به‌حره یانی حوته ئه‌و، یا نه‌فته یا باروته ئه‌و
 یا عه‌سکه‌ری طالوته ئه‌و، پر مه‌وجه یا ئه‌نه‌اره حوب

دژواره یانی ئاگره، ئوستاده یا پی‌لاگره
 شه‌مشیره یانی چاگره، ئه‌لماسه یا موککاره حوب
 ئه‌ف راسته یانی خیبطه ئه‌و، غوفرانه یانی خیبطه ئه‌و
 یا زه‌خه‌ف و مونخه‌طه ئه‌و، مه‌کتویه یا طوماره حوب
 ئه‌ف ملکه یانی به‌رزخه، نی‌فا و جوده یا ره‌خه
 صه‌حنایی جینه یا ره‌فه، یا به‌ژن ئه‌سپیداره حوب
 لازم تزانم په‌نگه ئه‌و، به‌ژنا شیرین و شه‌نگه ئه‌و
 خوش ناب و نای و چه‌نگه ئه‌و، یا غنغنا ئه‌وتاره حوب
 قه‌لبی مه‌یی پری‌ژه ئه‌و، زانم ده‌ماغا گپ‌ژه ئه‌و
 چافی مودام ری‌ژه ئه‌و، یا سیننی پری هاره حوب
 وه‌للاه تزانم قه‌رقه‌شه، چه‌شمین سییاه خالا ره‌شه
 ره‌فتاره یانی بی‌هشه، مه‌خموره یا خه‌مماره حوب
 بوشرایه لی مزگینه ئه‌و، فه‌رهاده یا شیرینه ئه‌و
 یانی مه‌مویی زینه ئه‌و، به‌لکی مه‌لایی ژاره حوب
 ئه‌ف ئه‌وه‌له یا ئاخ‌ره، ئه‌ف باطنه یا ظاهره
 ئه‌ف حیکمه‌تی دنیاگره، ته‌قدیره یا ئیق‌داره حوب
 ئازاله یا ئاباده ئه‌و، مه‌صنوعه یا ئوستاده ئه‌و
 قانونه یا موعتاده ئه‌و، ئیع‌جازه یا شه‌هواره حوب
 ئه‌ف ئه‌صله یانی عونصوره، یا خاک و ئاب و ئاگره
 به‌لکی ژ وان طاهرتره، یا مشتتی خاکی پاره حوب
 یا مشتتی خاکی ئاده‌مه، یا ئه‌صلی هندی عاله‌مه
 ئه‌ف له‌وحه یانی خاتمه، فه‌رمانه یا به‌رداره حوب
 ئه‌ف ژوره یانی ژیره ئه‌و، ئه‌ف شه‌رپه یانی خیره ئه‌و
 ئیم‌روزه یانی پیره ئه‌و، یا سرمویی ناچاره حوب

دهریایی بی پایانه نهو، عهلامهیی سیپرپانه نهو
یا نورییی پیژانه نهو، یا مه‌عهدهنی نه‌سرااره خوب.

فهره‌نگوک:

کردان: کردهوه، کار.
خار: درک، درو، ستری.
گیسو: زولف، بسک.
کاکول: پرچم.
له‌عل: به‌ریتیکی گران بهایه.
مروان: مرواری، لؤلوه، (به‌ردی سپی له ناو سه‌دهف).
پهیکان: تیر، رم.
نشته‌ر: جوریتیکی له تیغ، (چه‌قوی نوک تیژ).
نیکی: پاکی، چاکه.
کیمیا: علمی کیمیا.
مه‌هوه‌ش: جوان وهک مانگ.
نه‌ینک: ناوینه، مریک.
گه‌نج: خه‌زینه، خه‌زینه، گه‌نجینه.
زوه‌ره: که‌وکه‌به‌که بنافی زوه‌ره، (کوکب الزهرة).
ذالنون: ئیشاره‌ته بو پیغه‌مبه‌ر (یونسی ذالنون).
تیمار: چارکردنی برین.
په‌یوه‌ست: به‌یه‌که‌وه نکاو.
مه‌تاب: مانگه شهو، روناها هه‌یفی.
شه‌مشیر: شیر، (سیف).
خیبط: کاری نادروست، کارین نه راست و دروست.
طومار: نامه، نامه‌ی دور و دریژ، نامه‌ک دریژ.
ملکه: به‌هسته.
دنیاگر: جیهان داگر.
مشتی خاک: مشتی خول، مستی ناخی.
چه‌شم: چاو، چاف.

راست و چهپ

راست و چهپ تیر دانه جانی، راست و چهپ
قه‌وس و ره‌شتوزی کفانی، راست و چهپ
بی دل و ئینصاف و زالم فتنه خیز
سینه غه‌ربال کر نهانی، راست و چهپ
نه‌ز د خه‌ودابوم مه‌دی بی مروه‌تان
ریته جانی من نشانی، راست و چهپ
تیر و رم دل ما د نافی حه‌لقه ره‌نگ
من ب نه‌حوالی نه‌زانی، راست و چهپ
نه‌رضه دل له‌و وی دبارت هه‌ر ل سه‌ر
شبهی قه‌تری ئاسمانی، راست و چهپ
غه‌م ژ من ناهلگرت له‌و حو‌ججه‌تان
لی‌یک تگی‌ریتن نه‌انی، راست و چهپ
(ما الذي عندي ومالي يا فتى)
(هكذا خلا جفاني)، راست و چهپ
(أنت موم بظلم قبل ما)
(جاء تحقيق إمتحاني)، راست و چهپ
لی مه‌هه‌ر ده‌ورانه شه‌بهی گولژهنی
نه‌م ل ده‌ورا باغه‌بانی، راست و چهپ
قی جه‌فایی هه‌ر ل نه‌فسا خود که‌ت
به‌س یه‌کین بی شک نه‌ثانی، راست و چهپ
نه‌ز برینداری کفانی مال هه‌له‌ک
نه‌ف زوله‌یخایی زه‌مانی، راست و چهپ
لی بلا نوری فیه‌دابت هه‌ر تنی
دل‌به‌ری بینم ته‌خانی، راست و چهپ

ئەحمەد ئى مۇختارە دلبەر نورىيا
كا مراد و كامرانى، راست و چەپ
ئەى موحەممەد شىپوۋە حوسنا بى نەظىر
(مفرطا) ھەتا كو ئانى، راست و چەپ
جەرگى ئىتوتى تەكر ئارمانجى تىر
شېھەتى شىخى يەمانى، راست و چەپ.

فەرھەنگوك:
غەربال: موخلک، پېژنگ.
سىنە غەربال: سنگى منى كون كون کرد وەكو پېژنگ.
نشان: بنىشانی.
كامرانى: بەختەوهرى، خوش بەختى.

ل كوردستانى كىقى ئەز

موحەممەد ھاتە ميعراجى، يەقىن ئەز ھەر ئەوم يارەب
ژ سىنە شېبھى وەھاجى، چ نوراً پرتەوم يارەب
بخو موسامە ئەت بىنم، بقەلبى نەينك و ئايىنم
خەلىلۇللاھى ياسىنم، ئىمامى پەيرەوم يارەب
شەفا تارى كو روژم ئەز، نەعىمى خولده دوژم ئەز
وەلىكن سىنە سوژم ئەز، مەگەر ئەز بى خەوم يارەب
دسوژم ئەز ب نارى خو، ب نار و قەھرى يارى خو
روح و جانىت نەيارى خو، بىار و پەھلەوم يارەب
بىار و پەھلەوانم ئەز، سىپەھ سالارى وانم ئەز
خوداوندى جىھانم ئەز، كو سەعدى قەیلەوم يارەب
بخو فەىضا ئىلاھم ئەز، ب تەخت و شاھ كولاھم ئەز
ل سەر عالەم چ ماھم ئەز، شىرىن و خەسرەوم يارەب

بخو كەوینى گوفتارم، ھەفالى تەیر و وەحشانم^(۱)
وەكى بلب ب ئەفغانم، د كوژىدا كەوم يارەب
ھەوا و ئادەمە دىسا، ئەزم ئەف مریەم و عیسا
سولەبىمانى و بەلقیسا، ز عشقى ناھەوم يارەب
وەكىلى گومبەتا كەسكم، ل دنیایى بخو مسكم
ل گوفتارى ئەما بەسكم، د كوژىدا كەوم يارەب
چ كەوكى خوشى ئەزمانم، چ ئىنس و جین و سولتنام
چ قەسسى دىر و رەھبانم، ل حالى مەھىەوم يارەب
ھەكاریمە سلیوی ئەز، ل كوردستانى كىقى ئەز
ژ كرمانجى نشیقى ئەز، ژ بەھدینا ئەوم يارەب
ژ بەھدینانى خاسم ئەز، ژ پىرانى خەواسم ئەز
ل مەیدانى رەقاسم ئەز، ل دەعوا ناکەوم يارەب
ئەگەر میرم ئەگەر بەگلەر، بخو نوری چ خوش رەھبەر^(۲)
ل بەر چاوم تنى دلبەر، نیمایە ھەر ھەوم يارەب.

(۱) دو پەیقین كو دناف فى ریزا ھەلبەستى دا ل ئالیەكى دەست خەتا شىخ مەمدوحى برىفكانى بو، پر
بزممەت تىتە خواندن، بقی ئاواىى نقتسى یە:
(بخو كویین كفدانم (كفیانم) ھەفالى طەیر و وەحشانم)
(۲) ئەف ریزە ب ئاواىەك دن ژى ھاتیە نقتسىن: (ئەگەر میرم ئەگەر بەگلەر، ئەگەر نوریمە خوش
رەھبەر).

فەرھەنگوك:
پرتەو: تیشكى نور، أشعة الضوء.
پەیرەو: كەسىك كە ئەكەوتتە بەدواى شتىك.
سپەھ سالار: سەركردهى لەشكەر.
شاھ كولاھ: كووى شاھ، تاجى شاھ و مەلك.
خەسرەو: شاھى ئىران كە ھەزى لە (شىرىن) دەكر. (فەرھاد و شىرىن).
كەوك: كەبك، كەو.

نہی صاحب

مہ ل سہر تہخت و قہدیفہا وہ دگو نھی صاحب
ہمہ خوشی مہ د دین، نھز تو پہیپاہی صاحب
جامییا کہوئر و خوش رہونہق وہقتی سہحہری
مہژی ننگوشتی سہمہن دی ب مہدا مہی صاحب
ب سہلامت بگہہی، مہقسہد و حہجی بگری
حہجہر نھسود ب مہرا، روزہ تو نادہی صاحب
تہ ہہبو نازک و رہنجور و ضہعیفہک نہ نھو
ل چ کارہ تو عیلاجامہ چہوا کہی صاحب
نوہہ خانم ژ رہقیبا، مہ بھیسستی خہبہرہک
مہ ل گہل خول سہفہرگاہی تو نابہی صاحب
تہ دووسی پوژ و شہقان، پوژ ل من شہف کہر دگر
فہرضہ حہققی مہ ژ نوو، قہنجی نھداکہی صاحب
وہرہ جارہک بدہ گوہ، قصہہی دہردی مہبری
ژ فراقی چ جہفابو، ل مہ ہہی ہہی صاحب
تہ نہدی نھ و فیغانامہ چہوا تات ژ دل
تہ دگو سینہی ما چہنگ و سہدا نہی صاحب
شوکور لیلاہی کو چون، قہبر و حیساب و عہرہصات
تول مہ ئیدی نہما جہور و جہفا کہی صاحب
ب دہرناغوشی مہ جان دایہ بہشیری تہ ژ نوو
قہنجہ خانم مہ ب گوفتاری خو راکہی صاحب
وہقتہ یہکتا بگری، قامہتی سہروین و شہفاف
ب زہبادی برہشینی و جہلادہی صاحب
وہرہ دیوانہکی میرانہ و شاہی ب شہقی
بگری وا ژ دنی، من بخوشاکہی صاحب

جامی تہلخ و مہی نھنگور ب دہستی ب نگین
بمہ دہی ہہمنہفہسی، مہردہ روہاکہی صاحب
دوو کہلامان د سہرایی تہ ب گوفتاری شرین
تو خہبہر دہی نھز دلی خہستہ شیفاکہی صاحب
تہ ب دیدار موظہفہر، د کرن شاہ و نھمیر
نوہہ وہقتہ کو تو گازی عولہماکہی صاحب
مہحہیاتا نھبہدی خوش دیہہ دہر صوحبہتی شہہ
رابہ دا سالکی راہی ب بہقاکہی صاحب
بہ یہقین یوسفی مصری، و تہ نین چو بوہا
خولد و جاویدی ب یہک، مہوکویہماکہی صاحب
وہرہ شوکرانہی دیدار بکہ جانی شرین
تہ دفی صدقہی نھف زولفی دوتاکہی صاحب
عمری نوحی دوو سالی، مہ بوار و نہبو تیر
دلی تیشنہ توژ نوو، پرسی مہناکہی صاحب
تو دیوشی و د نوشی، ل دہر و پہنجہرہیان
ب سیہہ شہہلہ نیگہہ، بہر فہقہراکہی صاحب
دووہزار زہوق و صہفا، من ژ تہ ئیم سال د دین
لی تہ ہیژ فکرہ بمن، زہوق و صہفاکہی صاحب
دنی تاباد دکی، یاری خوہم شہاد دکی
دیوی مہلعونی کو تامار و فہناکہی صاحب
بہ مرادا تہ بتن، دہستی دوعایی نوری
قہدکتہ چہندی ہہلالی، مہکو شاکہی صاحب.

ننگوشت: تیل، پہنجہ، تل.
جامی تہلخ: شہرابی تال، شہرابا تہعل.
نیگہہ: روانین، چاو.

عمری غالب

تآخر بنامرادی، بوری مه عمری غالب
دل تیشنه و نه شادی، دیتن مه پر عه جائب
پوژئی کو دا کوسوفی، طاری دین مشارق
هه یغامه ناهلیتن، پی رون بین مه غارب
دهستی دخو د مه شتن، قه تلا مرید و شیخان
خونا مه هه دریتی، سیمین بهر و هه بائیب
دلخوشییا ره قیبی، دهر هیجرهتا غه ریبی
سوننهت کرن هه بیبی، لهو چونه من نه طائب
چهنده هه بون مه خوشی، یا خورپرهم و خروشی
پی کسه مه دی فه نابون، هه یفا کو بونه غائب
صاحب جه مال و یه کتا، سه روا خرام و هه متا
فاژی کرن ژ قانون، هه دهفتهر و که تائب
قال و بهلی مه دی میر، دل بهر د دهسته شه مشیر
(في قتل کل صب، ذو شیده و راغب)
ره غمه ن مه بی نه وایان، بیمار و بی ده وایان
(حکم الحبيب جار في ظلمة الترائب)
(لا تعجبوا مقامي، في سادة كرامي)
پوژا وه لیدئ هندی، (صوفیة الرغائب)
(قد شاب عنفواني، والوصل ما جفاني)
دل بهر مه دی جوانی، (في أكبر الشوائب)
شیرئ دبی شه من دی، په نجاه سال بویی
لاویدئ شیرئ نیچیر، ریژهاربین وه هائب
له یلایه قه یس کوشتی، زینا مه مو بریشتی
شیرازییا دکیشن، با مخته بان وه صائب

یانی مه لای جزیری، به لکی عه لی هه ریری
فه رهاد و خوسره وانه، بو کوشتنا مه طالب
(أفرطت في هواها، والقلب في نواها)
(يقضي عليَّ بعداً، في أبعاد المراتب)
(إني رضيت منها، بالحكم في بعادي)
(إذ كلمت بثغر، ذا أرفع المطالب)
دهستا ژ دین و دنیا، قی له حظه یی دشوم نه ز
(ما إن لها عذاب، في الروح كاللهائب)
عشقامه دت جه وایی، وه ک تیمه بهر حیسایی
(يُغنيهِ ذاكَ عمَّا فرطت في المكاسب)
(كل مرء قرين في جنبه واني)
(عندي قرين حبي في الدهر خير كائب)
(لولاك يا حبيبي، ما إن عرفت ربي)
(أعربت عنه علماً في مصحف الدوائب)
من دل بهر هک وه دیبو، با ناز و په روه ری بو
قه سستی دکن ل بو شاه، (بالخيل والنجائب)
عه دنانی و قوره یسی، (منها بفتك عيشي)
تیرا ژ قه وس و نه برو، پیکان و جانئ صائب
من دینه پر ده لائیل، بورهانی دهر هه مائیل
ره مزا علومئ حیکمهت، ظاهر تکن مه ناکیب
صاحب بخو دزانی، نوری چ دل مراده
ئیمان و دین و دنیا، چو یین ب دهر دئ صاحب.

سیمین بهر: که سئ له شی وه ک زیو وایی، (لهش جوان).
خروش: هاوارکردن، هه وارکرن.
هه متا: هه وتا، دوست، هه قال.
بیمار: نه خوش، خسته، نه ساخ.
بی شه: دارستان، غابات.

دلپهري خوب

بئ پهلو دلپهري مهن، شورطه يي خوب
(رسان اين بندهء در هجر اشوب)

بكن تهركا نهيارئ دل مـونافق
رثقيبان رهجمئ دين، باسهنگ و باچوب

حهبيبا پيرههـن، لازم ژ خارا
رهقيبا نهعله يئ، مسمار و جاروب

ويصالك قسمه تي صاحب دلان بت
فيراقت و هجرئ هـر بت روزه مهحجوب

ل تهختي شاهي و هـمرازي نـز بي
ل بهر پالا نهيارئ قـوط ب خـهـرنوب

ب نهوصافي رهسول و سرپرئ قورئان
دبينم قئ دنئ هـمراز و مهـنسوب

مخابن هـر مخابن بهس مخابن
كو دورين نـم ژ وي ديدارئ مهـطلوب

حهقيقهت نـم د مهرفوعين و مهـجـرور
ب چنگالي سهرئ زولفاتـه مهـجـدوب

د جهـنـبـدا مهـديتن عهـسـكهـري غـهـم
نـمـين بو عهـسـكهـري حويباتـه بهـعـسـوب

پهياپهـي تـينه دل رهـشـتـوزه و لاـه
دهـر وهـقت و دهـمان بي وهـقت و بي نوب

فـيرـاق و مـيـحـنهـتي عشـقـاتهـهـ جانم
دبينم خوش ژ بهـر مهـحـزون و بهـعـقـوب

دكـيـشم مـحـنهـتي دهـردئ فـيرـاقـي
تهـماشـاكـهـي تو جـارهـك حـالي نهـيـيـوب

مـوحـبـبي، دل بريندارين و پر غـهـم
ژ دهـرمانان مهـهـر ديداره مهـحـبـوب

وهـره پيـكن ليـقـائي نامـهـيـي حـال
ب مـومـو دا ببـيـنت حـالي مهـكـتـوب

بـيـيـژي حـالي عاشق من بخـوـدي
د بهـحـرا غـهـم ژ هـجـرانـاته مهـكـرـوب

ب گـهـريان و بخـوشـيان صـهـبر نـايـي
پهـياپهـي ژئ مهـدين نهـفـ حال و نـوسـلوب

دبي جـارهـك بخـونـن شـهـه غـولـامـان
ب پرسن كهـلهـي مهـحـبـوسـي مهـسـلوب

نهـگـهـر نـايـي بـكـيـري حـهـضـرهـتا شـهـه
دبيـژيـتن نهـفـي من عـهـبدئ مهـعـيـوب

كـهـرهم كـت تـوله و كـهـلبي شـكـاري
حهـقـيـقهـت نـم نهـوين بي شـبـهـه مهـحـسـوب

(خطابي او سـوالـي مـن يـلـقي)
(إلى عليه الأحباب مخطوب)

(لقلت القلب قلب الخـل لـكن)
(منال الكون مـالي منك مـوهـوب)

بـلا نـوري نهـمـيـن زـير و زـيـوهـر
تـني دل دت ب نـوري دلـپـهـري خـوب.

شورطه: بايي شورطه، (جوريك بايه).

پيرههـن: كراس.

خارا: بهردى رهق، بهري رهق.

پهياپهـي: يهك له دواي يهك، يهك ل پهي يهك.

كهـلبي شـكـاري: صهـگي راو، صهـبي نيچيرئ.

زيوهـر: زير وزيوهر، خشل.

کاسا مه نوشی

کاسا مه نوشی دایې، ساقی کودا تژی ناب
 هادر ژ مه وچ و به حران، ته شبیهی نون و گرداب
 من دی غزال د چاقان، ده خسی کری هنافان
 ره یحان و سمبلا مه ست، هاقیتته دل خه م و تاب
 دیدار و قامه تا شه نک، ئینا خروشی خه رچه نک
 سه د دهق چ شکل من دی، عه رعه ر خرامی سیراب
 سه ییادئ شیخ و پیران، ئیخسیر تکن ئه میران
 حاضر ژ خه لوه خانان، هم واقفان و میحراب
 سوزی د جانئ صدیق، بیراقئ جامی ئه ندیق
 مثلئ مه حه مزه بی شیر، کرتن چهوا بن خه ططاب
 فرمان به ری ته جبریل، حوکی ته نوسخی ئینجیل
 مه نزلگه ها ته که یوان، فریاد ره سی ته وه هباب
 ئیثبات و نه فی و ئیمان، دنیا هه می د فرمان
 حکمی ته کت بیانی، لازم تبی ژ ئیجاب
 عالهم هه می قه له م بی، دنیا هه می شکم بی
 ظاهر بکن جه مالته، ته قصیره نینه ئیطناب
 عشقاته ئاهه دیسا، جانئ مه پی ئه بیسا
 ئاها مه لهو ژ دل تی، هه رده م ب سوز و خوناب
 حویباته سه رطه ما من، سیمین ته ن و غه مامن
 سه د نیشته رن د دلدا، یا که یبرن د خه للاب
 جه ننت و خولد و حوری، ئیک پهرته وی تو نوری
 باغی نه عیم و رضوان، ئه ف نازکا مه حه ججاب

ئه ف نازکا شه کرخا، قامه ت ئه لیف و ره عنا
 قامه ت نیما قیامه ت، به ردا ژ چه رخی دولاب
 (یوم الفراق ادهی، عند المحب مما (عمما))
 (یلقاه کرلائی)، یا مه هدیئی د سه رداب
 به حر و به ری و عوممان، نیشانه سه رطه می جوان
 غایه ت لیحه دی غایه ت، ئه م سه رمیانی ئه قطاب
 ئه و باغی برقه کوهان، ئه ف سه رمیانی عیرفان
 سالاری ئه هلی ئیمان، وهک دامه کاسی منیاب
 ئاغوشی کوهنه رازه، یا گولبونئ موجه
 یا مه عده نا حه یاتئ، یا جائیگاها ئه صحاب
 یا قیبله یی موریدان، یا مورشدئ فه ریدان
 فه ردم د هه ر مه قامات، سلاب کوی سلاب
 ئیمان نه مایه چه شمه ک، به ردت ب شه عشه عانی
 عه وقه ک ل بهر بوهستی، فه تتاحی قفلی هه ر باب
 نورا و قه لبی (نوری)، نوری چ بی قوسوری
 یا نوره نوری طوری، یا نوری ره بیئ ئه رباب

 عه رعه ر: داریکی به رزه، دارهکا بالابه رزه.
 خرام: روشنتی ئارام و به له نه.
 سیراب: تیرئو، تیرئاف.
 فریاد ره س: ناجی، ئه وهی له هاوارت دئ.
 ئیطناب: دریژه پیدان، دریژکرده وه، دریژکر.
 ئاغوش: باوهش، باوش.
 کوهنه: کون، کهون، کهفن.
 راز: سیرپ، سرپ، نه پنی.
 گولبون: بنجکه ی گول، قه فتا گولا.

لهب

لهب گوهرانئ جیلوه گهر، رابه ژ دل بیینه لهب
غونچه له بانئ سیمتهن، شه ریه تئ ئهنگه بیینه لهب
عهینی ته عیناتئ حهقی، دا دلئ عارفی شه فقه
من دییه ذاتئ حهق ژ قئ، غونچه یئ دهر که مینه لهب
ئهف قودوسی و موقتیه بان، ئاه و فیغانئ گازیبان
عهظمئ ره میمئ گورزیبان، شه وقه فسه که تینه لهب
شه وقه فسه که تینه وان، جوهره د وئ که وینه وان
تاب و غه می نه راهمی، طاله ب و موشتیه رینه لهب
بئ شک ئیمامئ جاده یی، باده ژ لهب چش اوهدی
(ژهر هلاهل این همه)، ته حلی و گهه خوشینه لهب
لهب نه چو په نک و قه نده ئه، دارویی دهر دمه نده ئه
بو هه مه سوژی جگه ران، دهر دئ سکنجه بییه لهب
باصررهبی مه عامیبان، چه شمی سییاه و قاریبان
کهنگی تبئ کو سه ح بکن، طاقه تئ قامه نینه لهب
طاقه تئ قه ند و لهب گوهر، سه رو خرامئ سینه زهر
که عبه و (أسود الحجر)، عالیه کن نه دینه لهب
روژ و قه مه ر ژ غه فله تئ، من کو د دین ژ خه جله تئ
جانئ شیرین و دل فیدا، روژ و قه مه ر کرینه لهب
له ذذت و شه ربه تا له بی، عهینی به قیایئ سالکه
عارفی جلوه جانم ئه ز، جورعه کو ژی مه دینه لهب
باده ژ لهب کو نوشی دا، خورپرهم و دل خروشی دا
من نوهه جان و هوشی دا، جومله بخو برینه لهب

خاکئ نهی ب شه نه یئ، عونصوئ سیم و زهر نه یئ
گهر چکو خضر و عارفین، مه حییه ویی قه وینه لهب
لئ نه ته وهصول عونصوری، خاکئ نه ئاب و ئاگری
دهستئ قه دیری چیکری، موعجیزه یی موبینه لهب
حهق بته دت عینایه تئ، هه ر چ ته ئه و قییا وه تئ
لومه کریمه پر حسه د، دل ب غه م و برینه لهب
مه دح و نه نایئ دل به رئ، فکر و خه یال و هوش و دل
عاشقئ دهر سه حه رگه هان، تیکی هه می مه حینه لهب
دور و درازه ئه ی صه با، نامه یئ عه رضئ حالئ من
عه رضئ بکی ل حه ضره تئ، نامه یئ لئ بخوینه لهب
نامه یئ فه قر و ژارییئ، هلگره شه ب سحارییئ
به لکی بخونتن کو ئه م، چه ندی موشه وه شینه لهب
عاشق مه ته رکئ دت ژ دل، گهر چ جه سه د برینه من
جنن و به شه ر دگه ل ئه وان، د بو موذبه ذبه بییه لهب
ئه ز بخو هه ر د دم دهرئ، مه ظه ه و طورئ حه ظره تئ
به هرئ شیرین و نه که هیئ، جانئ خو بی شیرینه لهب
(أنت فرید حظرتی)، غونچه له بی مه نوریبیا
هه منه فه سی مه هه رده می، نوری و هه م نشینه لهب.

ئهنگه پین: هنگوین، هنگفین.

لهب گوهران: دهف گوهر.

سکه نجه پین: جوهره کئ شه ربه تئ یه، جوړیک شه ربه ته.

هوب هوب دمهش

هوب هوب دمـــهش هوب هوب
 کوب کوب د خوش کوب کوب
 ران ران ل مـــــــــــــــــــــــهيدان ران
 خويخوب جههيش خويخوب(۱)
 خوش خوش ب قهت بيـــــهوش
 طوب طوب نههش طوب طوب
 ئوش ئوش دهههر ئوش ئوش
 قوب قوب ل لهش قوب قوب(۲)
 مــــيــــر مــــيــــر دلاوير وير
 زوب زوب کـــــــــــــــــــــــهش زوب زوب
 دار دار بهکـــــــــــــــــــــــر دار دار
 نوب نوب نههش نوب نوب
 داه داه مـــــــــــــــــــــــنهف داه داه
 صوب صوب ب مهش صوب صوب
 پاک پاک ژ نک مـــــــــــــــــــــــاک مـــــــــــــــــــــــاک
 دوب دوب هـــــــــــــــــــــــــــــــمــــش دوب دوب(۳)
 چال چال ل وي مـــــــــــــــــــــــال مـــــــــــــــــــــــال
 ئوب ئوب نههش دوب دوب(۴)
 وای وای چ دامـــــــــــــــــــــــای مـــــــــــــــــــــــای
 زوب زوب زيـــــــــــــــــــــــــــــــــــش زوب زوب
 ناب ناب ژ کــول ناب ناب
 سوب سوب دمـــــــــــــــــــــــهش سوب سوب
 توب توب ژ دل توب توب
 يوب يوب ئههش يوب يوب

کون کون ب جاکون کون
 چوب چوب ب کـــــــــــــــــــــــهش چوب چوب
 قوم قوم ب فــــــــــــــــــــــــاطوم طوم
 شوب شوب برش شوب شوب
 چين چين ژ دل نــــــــــــــــــــوردین
 هوب هوب مــــــــــــــــــــــــــــه ئيش هوب هوب.

ددهست خهتا شيخ موحهمهه طاھري بريفکی دا ئهف ریزه، بقی ناوايي يون:

- (۱) خويخوب جهش خويخوب.
 - (۲) قوب قوب ل سهر قوب قوب.
- شيخ مهمدوحی بريفکانی ل همبهه فان دوو ریزا بناوايهکی دن نفيساندييه ولههمبهه دانايه (نسخه):
- (۳) دوب دوب نهغش دوب دوب.
 - (۴) ئوب ئوب هههش ئوب ئوب.
- جههيش: بازदान، خوش بهزين.

عالمى غريب

ب شه هادهت ژ تهر، هاتمه نهز صهومه عی غهيب
 لازى جلوهی موحهمهه، نهكرى غهزه لوههيب
 د قیدهمد ا بهخومه عمودئ قهديم ل سهما
 (مطلق ثم ثري الشك بنا منك وريب)
 (أنا في بحر وجود كعياب ظهرت)
 (وكبير صغري إن شبابي هو شيب)
 (أنا فرد بصفات لي فيها رشرات)
 (كجيبيني وخليل ويلال و صهييب)
 (أنا ذو المجد ولي بعد شؤن خفيت)
 (وعلي اسنترت كل عطيات وهييب)

(لسمائي قدري كنت أنا الله ألم)
(ترفي أرض برياتييه تفريج كريب)
گهه شخيم ب لهطافهت، گهه موحاجي موريد
گهه سالک گهه عابد، گهه زوناره د جهيب
گهه دهريا گهه دنيا، گهه بالا گهه زير
گهه کافور و عبيرم، گهه مسکم گهه طيب
گهه کرمانچ و عجهه، گهه شهه فارس و روم
گهه قهصر گهه کيسرا، گهه نه عراب و عوريب
گهه حقيقي ب حقيقهت، گهه نوري تويي خلق
گهه مشهودئ شهادهت، دکري عالمي غيب.

فهرهنگوک:

زوناره: ملوانکهي مسيحيهکان لهبر دهکن.

زير: ژير.

دجهيب: لهناو جيرفاندام.

شهه: شاه، مهلک.

أنا البرهان(*)

أنا البرهان والديان أحكامي تجاريب
أنا الجبار والقهار لي صد وتقريب
أنا الباقي أنا الفاني أنا الماحي أنا الصاحي
أنا الموجود والمعبود يدريني المجاريب
أنا المعبود والموهوم في رسمي تلاشيت
أنا الأصل الهيولا فهي أغصاني اليعاسيب
أنا الأعجوبة الأكبر أنا الأنبوية الأبهر
أنا القدوس في الكونين أحوالي أعاجيب

أنا الأجساد والأرواح إنني عنصر الأشياء
أنا الجراح والمجروح بل مني التعاصيب
أنا العشاق والمعشوق إنني فتنة المبلي
أنا الداعي أنا المدعو بل دأب وتأديب
أنا الهادي أنا المهدي إنني واجب المومكن
أنا الإمكان والأعيان تفصيل وتشرب
أنا الراكع أنا الساجد أنا المسجود لي حقا
أنا العباد والزهاد ماتحوي المحاريب
أنا المحبوب والمطلوب والمقصود والقاصد
أنا ذا القيسي بل ليلى ولبنا والمحاييب
أنا الغواص بل يم حوى حوتا وبهموتا
وناسوتا ولاهوتا نعم نار وتعذيب
أنا الفياض في لبي أنا الينبوع من قلبي
فيوض النور يا نوري من الأعلى ميازيب
(نهنايببي ته نوراني، پهياپه ي تين ژ نهسماني)
فيا نوري بريفكاني أنهرتك الأنايبب.

(*) نهف ههلبسته دناف دهست خهتا شخ موحهده طاهري بريفكي، هاتيه ديتن.

حرف التاء (بيتا ت) دل جهلی بت

ته د فئ دل ته ب پهنگي، مهه و خورشیدی جهلی بت
 هر ل ژنگاری صفر، جهوهه و گهوهه عهملهلی بت
 به جهلیسی مزلی کفنی، ل خو پیچه خهمولی
 داکو غهسالی تهفکهکور، ته بشوتن نه بهلی بت
 نه بهلی بت ژ ته ییک رهنک، و نهناسن ژ ته رهسمی
 نینس و وهشست ژ تهرا، وارث و همران و وهلی بت
 سهدی پهجاهی شهواهد، کول بن جهلی کراسی
 ته ل هر جا ب عیانی، شاهد ناموختهملهلی بت
 ههفری قاز و قولنگابه، دگهل سیه و غهزلان
 وه ل کوهانی چو کهوین، ته مهقامهک جهبهلی بت
 قوتی روحی ژ گیا بت، جا ل هر کههف و مهغاران
 خول سهر بهسطی ذیراعی، ئاف ژ غهدران و گلی بت
 خواوینا دل ژ ته ژهنگی نهبتن، عهینی نیفاقه
 گهر ته دل نهز همی ئهغیاری موبهپرا و خهلی بت
 تهخت و حکمهت وه دبینم، د بنی چاه و ل سهر چل
 قسمهتی ژئی بگری، صهومهه دئ چاهی جهلی بت
 پیر و ئوستادی چ حاجت، ب عهلی ههیدهری ههستن
 شهف و پروژا ژ تهرا پیرئ خوداوهندئ عهلی بت
 مهه و سال و شهف و روژ و دهم و گاف، نهز همی عومر
 مه بوارن ب خسارهت، تا فکهنگی ههزهلی بت
 وهکو طفلان ژ غرورئ، ب دنئ غافلین نه
 روسیاهین ژ خودئ، وهفته مه شهرم و خهجهلی بت

خهلوهیهک جلوه ژ نوری، مه نهدی صافی بت
 جلوهیا خهلوه قهپان، سینه ژ فئ بهدرئ جهلی بت.

فهرهنگوک:

خورشید: ههتاو، روژ، ههتاف، تاو.
 ههفری: هاورهیدف، ههماهنگ، هاورئ، رهفیق، دوست.
 غهزال: ئاسک.
 کوه: شاخ، چیا.
 قوتی روح: خوراکی روح.
 خاوین: خوداوهند، صاحب.
 موبهپرا: دور، بهری، (برئی).
 خهلی: خالی، فالو.
 چاه: بیر، چالهتاو.
 چل: تابی دارئ، لقی دار.
 بوارن: رابوارن.
 تا فکهنگی: ههتا کهنگی.
 ههزل: گالته و گپ، گالتهچی.
 طفل: منال، زاروک، مندا.
 روسیاه: رورهش، روی رهش.
 خهجه: شهرم.

شعرهک عهجائب

کاتب ژ لهوئی لهم یهزل، هر فا نهزل تهحویلی کت
 سرپا نهلهم نهشره ل سهر، موهره سهدهف تهفصیلی کت
 دل مالکی حوسنا نهزل، نابت کومهعزل بت نهبهد
 تهرغیمی چهرخئ بو مهرا، دئ حورمهت و تهجیلی کت
 من دی غولمانن د دل، تاجی موکهلهل وان ل سهر
 خارج ژ بهر خهطی قهلهم، من دی خودان ئیکیلی کت
 مهزلگهها حاکم نهفه، بهلکی بخو حاکم نهفه
 حوکمی ل سهر باخوی دکت، هرچی فییا تهزلی کت

ئەف جادره يا شاهه دل، ئەف بەدره يانی ماھه دل
 چەشمی دلی بی نور و سەر، لازم ژ قی تەبدیلی کت
 قورئانه يا تەوراته ئەو، میصباحه يا میشکاته ئەو
 جبريله يانی ئەحمده، ئەسخی ل سەر ئینجیلی کت
 ئەف طوره يا موسایه دل، ئینجیله يا عیسایه دل
 مەزلگهها ئەسمایه دل، سەیران د وان جبریلی کت
 ئەف فیله يانی روستەمه، ئەف بەحره يانی قولزەمه
 جەمشیده يانی جەم جەمه، وەک فیڕسان و فیلی کت
 ئەف عەرشه يانی کورسییه، ئەف گایه يانی ماسییه
 ئەف جننه يانی ئینسییه، پڕ وەسوس و تەسویلی کت
 ئەف رەعدە يا بارانه ئەو، ئاداره يا نیسانه ئەو
 يا رەوضهیی رەیحانه ئەو، میکاله میکائیلی کت
 میکاله يا جبريله ئەو، ئیجماله يا تەفصیله ئەو
 یەحیا و ئیسماعیله ئەو، ئیرشادی عزرائیلی کت
 يا نوح و ئیبراهیمه ئەو، ئیدریسه يا تەعلیمه ئەو
 تەغویضه يا تەسلیمه ئەو، تەشبییهی ئیسماعیلی کت
 ئەف نوره يانی نورییه، ئەف نوریی ئیتوتییه
 شعرەک عەجائب گوتییه، مەقصوده قی تەنزیلی کت.

چەشم: چاو، چاف.
 نەسخ: باطل.

حاکم

من دی د قی مەزاری، بی حیکمەت و حکومەت
 بازی و لوعبەکاری، بی مروەتی و رومەت
 حاکم بخویی جائیر، طامی و سفریا وی
 کوشتی مەرا روپییه، پرخون و پڕ زھومەت
 وی گوتە من بخو ژئی، من گو ژ رەنگی وی تو
 طەعمی تە بومە ئینا، لائیق تە ئەو طەعمەت
 عەرشەک بخو ئەدابو، گو ئەز خودایی خەلقم
 من گو خودا نەمینت، ئەو جلوهکار و جومەت
 سەد حیلە لیمی کردن، حەتا ب دەستی کەفتم
 ئەم ئەپرەم و حەکیم تر، ئەز موبەررا ب رومەت
 ئەبدال و قوطب و ئەوتاد، ییکسەر ت هیفیا من
 هەر وی د کن ریجایی، کو نابرم همومەت
 ئەز نابری همومان، من قەت ژ تە نەقیتن
 خوش ژ گوفتوگوویم، ئەولا تر ئەز نەومەت
 ئەللاھ چ دل مرادی، یا مەنبەعی فەسادی
 فنجان د دەستە هەردەم، لی ئەو تژی غومەت
 شەیطان و گایی پیرە، دنیا کری کەبیرە
 بو ناکسان بلەزەتی، باسەعی و باھجومەت
 پیری ل غایەتی نور، نوری تو عارفی زور
 ئەی جاھلی صیبا خو، طەبعەت تەپیرە تومەت
 نوری ژ چل و ئەلفی، د کەر دوسەد ژ هجرەت
 دور بو ژ ئەحمەدی خاص، لەو پڕ دتن خصومەت

حیکمہت

تہ ئہف حیکمہت، ژ بوہر ناکہسی گوت
چ زائن غہرقہتی، دہر بہحرری ناسوت
مہگہر ذالنونہ، ئہف شاہدی لہالی
ژ ویرا مولتہقم، دہرحالہ ئہف حوت
شہہادہت عاشقی مہرداری بی روح
چہوا بی ہوشہ، دہر سہدافی تابوت
دنی وی لہف کری، رہسمی حہیاتی
ل نک من نی نہمایہ، گہر چ مہنعوت
دنی ٹاگر بومن دی، جاہلانی
وہکی پہروانہ، چ نیقی و بی صہوت
ئہزم فہردی و جودی، بی نہظیہرم
ژ ئہربابی کہمالی، نینہ یہک جوت
ژ پاشی من، رہہابون ژ خہونئی
ہزاران عہنفہری، وان تین و ہہیہوت
ل عہسمانی عہبیرا، من عہبق دا
ل نک خاصی، ل عہردی مسکی مہفتوت
بخو دہر صہومہعا قودسی مہ، داوود
ب علمئی خو، کہن ئہگہر جہلی جالوت
تہ مہقصودہ ببینی، پیرئی خہران
ژ عیہرفانی ب بین، ہادر ل حانوت
تہواضوع ژیم گہہا، حالی فتووت
تہطاول عہیبہ، ئہی ہہمراہی طالوت
ل ئہفلاکان دبینی، تاج و ئیہزاز
ئہگہر ذوللہت گہہینی، جای بیہموت

خاصی زہمانی ئاخہر، نوری تویی ئہکابر
سلطانی ئہلی حالان، شہہوار با حکومہت
ئہخلاطی و بریفکی، ئیتوتین و مہککی
حازر ل قہریہ ئیتوت، مہنزلگہی کلومہت
ئہی بہندہی خودایی، رابہ سہفہرکہ ئیرو
ئہرضی موقہدہسی حہق، مہقصودی و ہم مرووت
ئہحوال و سہد مہقامان، دہر جادہی مہ دیتن
عارف ئہمین و غہوٹین، دہر جادہی ئمومہت
دہر جادہی ئیمامین، پرخادم و غولامین
شاہی عیراق و شامین، دشمن گہہا رغومہت.

فہرہنگوک:

ئہبرہم: پاک، خاویں.

ہموم: غہم، عاجزی.

گفتوکو: وتووژ، راز و نیاز.

ئہلف: ہزار.

چل و ئہلفی د کر دوسہ ژ ہجرہت: د کہ (۱۲۴۰ھ).

شہہوار: وک شاہ، وک شاہ.

رغومہت: بہزوری، بزوری.
